

IRRORATRICE A PRECOMPRESSIONE ELETTRICA V_BLACK PROTON MANUALE D'USO	ITALIANO pag. 5
ELECTRIC PRE-COMPRESSION SPRAYER V_BLACK PROTON USER MANUAL	ENGLISH page 12
BOMBA DE PRECOMPRESIÓN ELÉCTRICO V_BLACK PROTON MANUAL DE USO	ESPAÑOL pag. 19
POMPE A PRÉCOMPRESSIION ELECTRIC V_BLACK PROTON MODE D'EMPLOI	FRANÇAIS pag. 26
Elektrische Drucksprüngerät V_BLACK PROTON BENUTZERHANDBUCH eueh	DEUTSCHE Seite 33



ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PER LA PRIMA VOLTA

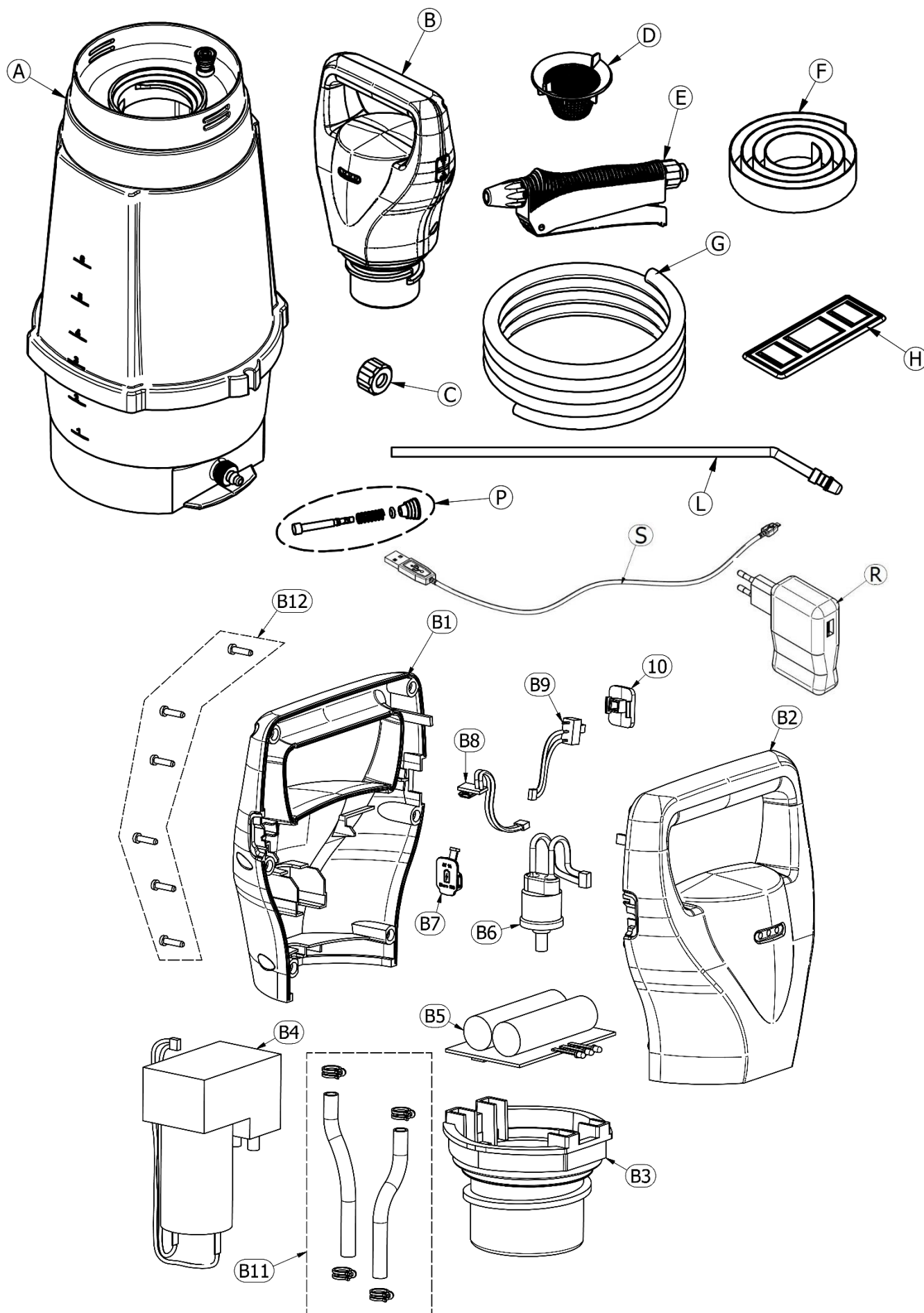
CAUTION: READ THE USER MANUAL CAREFULLY FIRST BEFORE USE

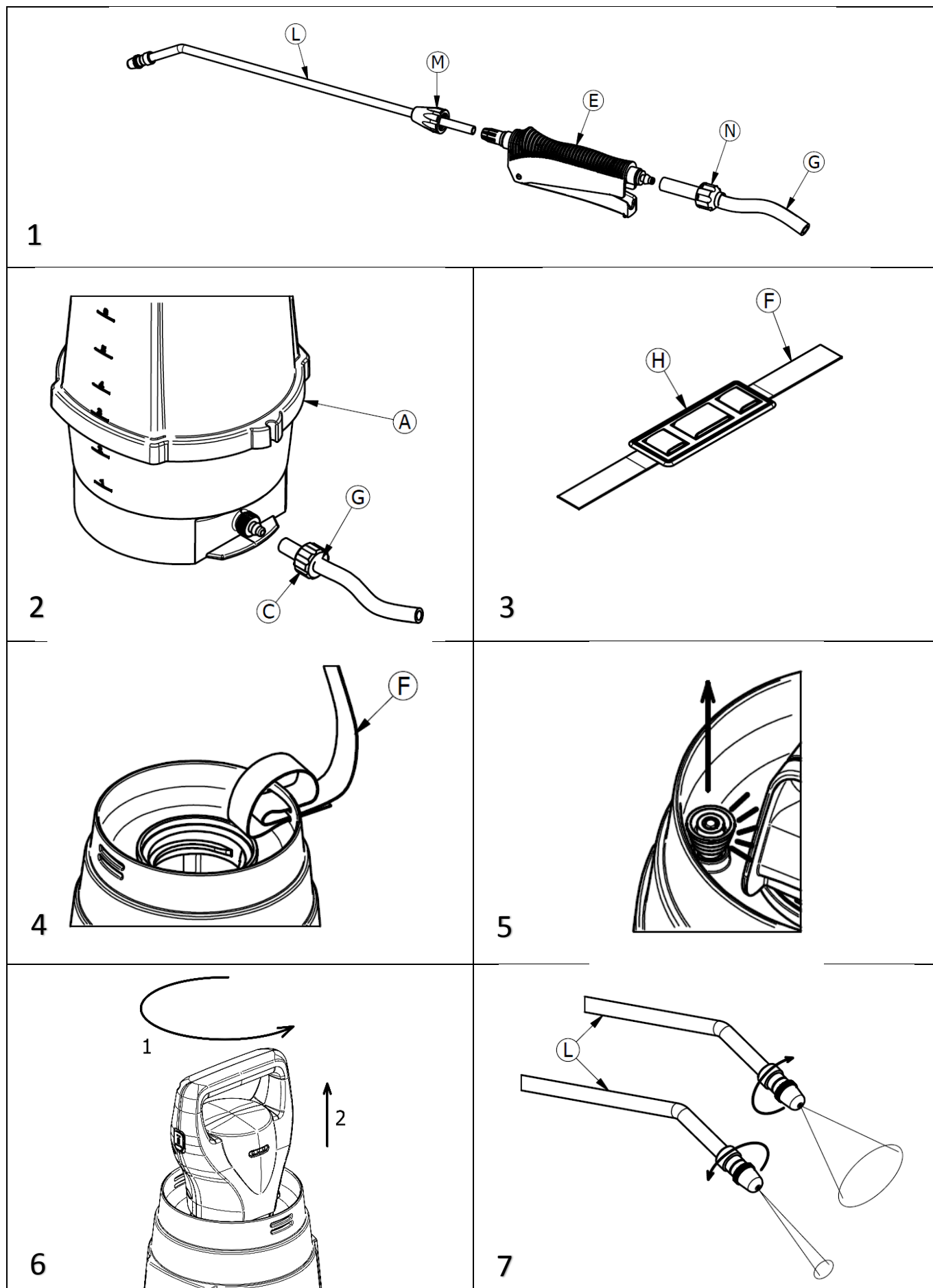
PRECAUCIÓN: LEA EL MANUAL DEL USUARIO CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

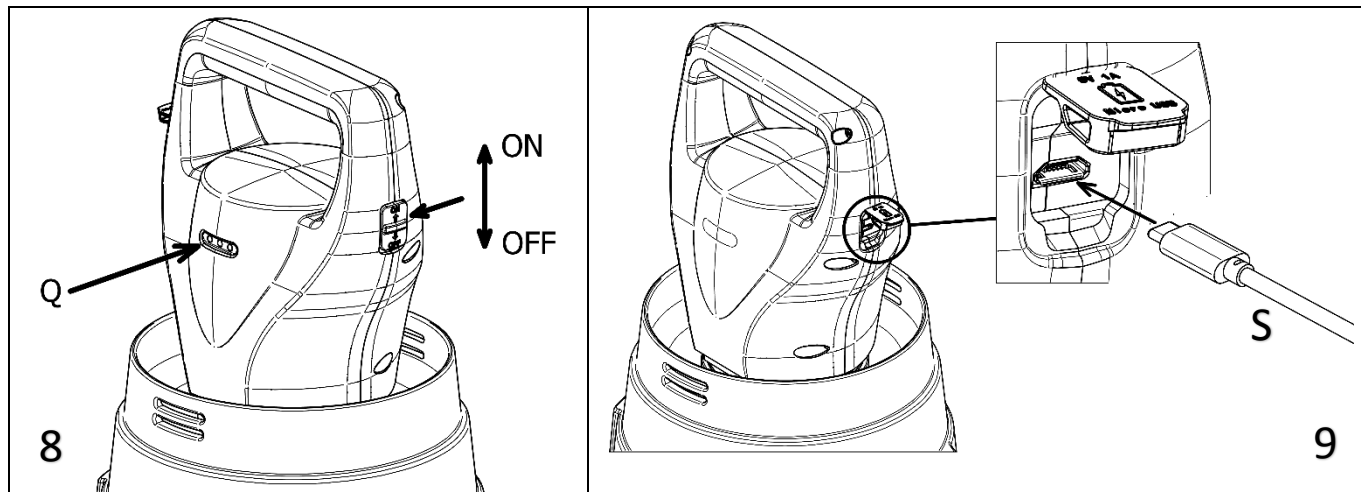
ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE L'UTILISATEUR AVANT UTILISATION

ACHTUNG:

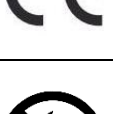
LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS WERKZEUG ZUM ERSTEN MAL BENUTZEN







IT UK SIMBOLI DI SICUREZZA SAFETY SYMBOLS ES FR SIMBOLOS DE SEGURIDAD SYMBOLES DE SÉCURITÉ DE SICHERHEITSSYMBOLS

	I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read through the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions DE - Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen		I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur DE - Die Maschine nicht Hitzequellen ausgesetzt lassen
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection DE - Handschutz verwenden.		I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pas laisser la machine exposé au gel DE - Die Maschine vor Frost schützen
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar protección para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps DE - Körperschutz verwenden		I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utiliser la machine entre +1°C et +40°C DE - Die Maschine nur zwischen +1 °C und +40 °C verwenden.
	I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires DE - Atemschutz verwenden.		I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m DE - Mindestabstand zwischen dem Maschine und anderen Personen 3 m.
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection DE - Augenschutz verwenden		I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaración CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité. DE - CE-Kennzeichnung. Siehe EG-Konformitätserklärung
	I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux DE - Den Strahl nicht auf Menschen oder Tiere richten		I - Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere UK - Don't dispose the battery in fire where it will explode ES - No exponga la batería a las llamas o calor intenso, puede explotar FR - N'exposez pas la batterie à des flammes ou à une chaleur intense, elle pourrait exploser DE - Den Akku nicht Flammen aussetzen, er kann explodieren
	I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables DE - Nicht mit brennbaren Lösungsmitteln, Ölen oder Produkten verwenden		I - Non disassemblare la batteria UK - Don't disassemble the battery ES - No desarme la batería FR - Ne pas démonter la batterie DE - Den Akku nicht zerlegen
	I - Non buttare tra i rifiuti domestici UK - Do not place with domestic waste ES - No arrojar los desechos a la basura doméstica FR - Ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères DE - Nicht in den Hausmüll werfen		I - Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici UK - Li-on battery. Don't dispose with household waste ES - No arrojar la batería de Ion-Litio a la basura doméstica FR - Ne jetez pas la batterie Lithium-Ion dans les ordures ménagères DE - Lithium-Ionen-Akku, nicht in den Hausmüll werfen



ITALIANO

Istruzioni originali

INDICE

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE.....	5
2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	5
3. PRESCRIZIONI GENERALI	6
4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE	7
5. MODALITÀ DI UTILIZZO	7
6. MANUTENZIONE	9
7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI	9
8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO.....	9
9. MANUALE RICAMBI	10
10. GARANZIA.....	10
11. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ TESTO ORIGINALE	11

Ci congratuliamo con Lei per la scelta fatta. Le nostre pompe elettriche sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata; studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia col minor consumo di energia.

Come tutti i nostri prodotti anche questa pompa ha subito collaudi precisi e severi; se usata seguendo le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni ed un capillare servizio di ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE

1.1. PREMESSA

Leggere con la massima attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso prima della messa in servizio, dell'impiego, della manutenzione o di qualsiasi altro intervento sulla macchina.

Un uso corretto della macchina ed un'efficace e razionale manutenzione consentono di mantenere la macchina nelle condizioni ottimali di funzionamento e di non ridurre efficienza e sicurezza.

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'ALLEGATO I della DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina.

Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.

1.2. SCOPI E LIMITI DEL MANUALE

Il presente manuale di istruzioni per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1. CARATTERISTICHE TECNICHE

La pompa "V_BLACK PROTON" deve essere utilizzata solo con prodotti approvati dalle autorità di regolamentazione per prodotti fitosanitari, e le soluzioni liquide erogate non devono avere una temperatura superiore ai 40° C.

ATTENZIONE: non utilizzare con pesticidi.

Compressore	A membrana
Batteria al Litio ricaricabile	N° 2 celle 3,7V DC 2,6 Ah
Ugello a cono regolabile	SI
Pressione di esercizio	0 ÷ 2 bar
Portata	Fino a 1,4 litri/minuto
Litri erogabili per ogni ricarica della batteria	Fino a 45 litri
Capacità serbatoio	7 litri
Peso a vuoto	1,90 kg
Peso con serbatoio pieno	8,90 Kg
Peso completo di imballo	2,35 kg
Presa carica batteria	Micro USB
Caricabatteria USB	100-240VAC 5VDC 1A

2.2. CONDIZIONI AMBIENTALI AMMESSE

Le condizioni ambientali in cui la macchina deve operare sono: Temperatura: 5 ÷ 40° C, Umidità: 0 ÷ 70% (non condensata). Occorre inoltre riporre la macchina in ambiente riparato dalle intemperie, dal sole, dal gelo, non polveroso ed asciutto.

ATTENZIONE: LA MACCHINA NON È ADATTA A LAVORARE IN AMBIENTE ESPLOSIVO.

2.3. RUMORE E VIBRAZIONI

Le vibrazioni ed il rumore prodotti durante il funzionamento della macchina rientrano ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore (livello di pressione sonora superficiale <70dBa; vibrazione meccanica <2,5m/s²).

3. PRESCRIZIONI GENERALI

3.1. AVVERTIMENTI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI DA OSSERVARE

Malgrado le disposizioni adottate, la macchina, nell'area di lavoro, può comportare situazioni di pericolo e rischi potenziali. È necessario analizzare accuratamente la potenziale presenza di tali situazioni di pericolo e di tali rischi al fine di fissare procedure di lavoro sicure, norme di comportamento adeguate e predisporre dispositivi di protezione individuale.

- L'OPERATORE, QUANDO FA FUNZIONARE LA POMPA, DEVE ADOTTARE PROCEDURE DI LAVORO SICURE ED OSSERVARE LE NORME ED I REGOLAMENTI SULLA SICUREZZA.
- Non utilizzare prodotti dei quali si ignorino le caratteristiche tossicologiche ma esclusivamente prodotti consentiti dal Ministero della Sanità rispettando scrupolosamente tutte le specifiche indicazioni e le prescrizioni d'uso elencate sulla confezione del prodotto che si vuole utilizzare.
- È vietato categoricamente l'uso della pompa a bambini, adolescenti e donne incinte.
- Non utilizzare se stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali che possono condizionare lo stato fisico e mentale.
- Non spruzzare solventi, acidi o liquidi infiammabili.
- Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare il contatto con prodotti nocivi o tossici:
 - Protezioni per le mani.
 - Protezioni per il corpo.
 - Protezioni per le vie respiratorie.
 - Protezioni per gli occhi.
- Fare attenzione a non aspirare vapori o gocce della soluzione chimica: in caso di contatto o aspirazione accidentale interpellare immediatamente il proprio medico.
- Non mangiare e non fumare durante il trattamento.
- Usare la pompa in locali ed ambienti ben areati, non ventilati, ben illuminati e senza zone d'ombra.
- Non utilizzare la pompa controvento.
- Durante l'utilizzo mantenersi ad una distanza di sicurezza di almeno sei metri da eventuali persone o animali.
- Tenere la pompa lontano da bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non è trascorso il tempo previsto dal produttore del preparato chimico e, comunque, non prima di averli accuratamente lavati.
- Non pressurizzare la pompa con apparecchi in pressione.
- Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati.
- Dopo l'uso della pompa lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati.
- Non lasciare la pompa esposta alle intemperie.
- L'utilizzatore è responsabile del fatto che la macchina venga mantenuta in condizioni ottimali di funzionamento e tali da funzionare in piena sicurezza. Le parti e gli accessori della macchina devono essere sostituiti qualora, per condizioni di usura o per altri fattori dovuti al funzionamento, non diano più la garanzia di operare in modo corretto.

3.2. DIVIETI

- È vietato l'uso di pesticidi
- È vietato modificare parti della macchina.
- È vietato applicare dispositivi o accessori alla macchina senza l'autorizzazione della DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- È vietato usare solventi, come alcool, benzina o diluente, per la pulizia della macchina.

4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il trasporto della macchina va effettuato adottando tutte le precauzioni atte a non danneggiare la macchina.

La macchina deve sempre essere trasportata con l'interruttore generale spento.

La macchina deve essere trasportata vuota o, se non fosse possibile, deve essere fissata correttamente per evitare sversamenti accidentali del prodotto.

La macchina non va sovrapposta ad altri materiali né altri materiali vanno sovrapposti sulla macchina sia durante il trasporto sia durante lo stoccaggio.

Durante il trasporto non far subire urti alla macchina.

Si raccomanda di movimentare con molta cura la macchina per evitare urti che potrebbero danneggiarla.

5. MODALITÀ DI UTILIZZO

5.1. PREPARAZIONE DELLA POMPA

- Svitare il girello M dall'impugnatura E ed inserirlo sulla lancia L
- Inserire la lancia nell'imbocco dell'impugnatura E
- Avvitare fino in fondo il girello M sull'impugnatura E (fig. 1)
- Svitare il girello N dall'impugnatura E ed inserirlo sul tubo G
- Infilare completamente l'estremità del tubo G sul portagomma dell'impugnatura E
- Avvitare fino in fondo il girello N sull'impugnatura E (fig. 1)
- Inserire il girello C sul tubo G
- Infilare completamente l'estremità del tubo G sul portagomma del serbatoio A
- Avvitare fino in fondo il girello C sul serbatoio A (fig. 2)
- Inserire la tracolla F nelle fessure della guaina H (fig. 3)
- Inserire l'estremità della tracolla F nelle fessure del serbatoio A come visibile in figura (fig. 4)
- Accendere la pompa tramite l'interruttore posto sulla testa della pompa (fig. 8).
- Verificare lo stato di carica della batteria tramite i led Q presenti sulla testa della pompa (fig. 8).
- N° 3 led accesi = batteria carica al 100%
- N° 2 led accesi = batteria carica al 50 %
- N° 1 led acceso = batteria carica al 20%
- N° 0 led accesi = batteria scarica
- Se la batteria è scarica, procedere come descritto al capitolo 6.2
- Spegnerla la pompa.

5.2. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Preparare la soluzione in un apposito contenitore diverso dal serbatoio della macchina.

Tirare il pomolo della valvola di scarico pressione (fig.5) per assicurarsi che il serbatoio non sia in pressione e la valvola funzioni regolarmente.

Svitare la testa B e toglierla dal serbatoio.

Versare la soluzione preparata precedentemente utilizzando il filtro D fino ad un massimo di 7 litri.

Riavvitare saldamente la testa sul serbatoio.

ATTENZIONE: non preparare la soluzione nel serbatoio ma, sempre, in un apposito contenitore separato.

Non versare mai la soluzione nel serbatoio della pompa senza l'uso del filtro.

5.3. POSIZIONAMENTO DELLA POMPA

Posizionare la pompa su un piano orizzontale ad una altezza corretta per facilitare l'operazione di inserimento del braccio nella tracolla precedentemente regolata.

5.4. AVVIAMENTO DELLA POMPA

- Accendere la pompa tramite l'interruttore posto sulla testa della pompa (fig. 8) per avviare il compressore.
- Attendere lo spegnimento automatico del compressore al raggiungimento della pressione massima di esercizio.
- Impugnare la lancia e dirigerla verso la zona da irrorare.
- Per spruzzare, agire sull'impugnatura E.
- Al rilascio della leva dell'impugnatura, l'irrorazione si arresta.
- Alla diminuzione della pressione interna al serbatoio, il compressore si avvierà automaticamente garantendo sempre la corretta pressione di irrorazione.
- Al termine del lavoro spegnere la pompa tramite l'interruttore posto sulla testa della pompa (fig. 8).

ATTENZIONE: non fare mai funzionare la pompa con il serbatoio vuoto.

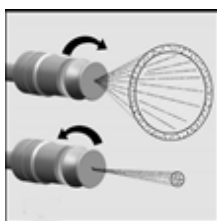
ATTENZIONE: Ricaricare la batteria quando è scarica.

Ricaricare completamente la batteria prima di riporre la pompa per un lungo periodo.

5.5. REGOLAZIONE UGELLO

Questa pompa è dotata di uno ugello a cono regolabile.

Avvitando o svitando la parte terminale dell'ugello è possibile regolare il diametro della rosa fino ad ottenere lo zampillo.



UGELLO REGOLABILE		
Pressione (bar)	Litri / min. ROSA	Litri / min. ZAMPILLO
1	0,23	1,06
2	0,32	1,46

5.6. OPERAZIONI DA ESEGUIRE ALLA FINE DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO

Assicurarsi che l'interruttore posto sulla testa della pompa (fig. 8) sia nella posizione OFF.

Mantenendo la pompa in posizione verticale, azionare la valvola di scarico pressione (fig.5) e scaricare completamente il serbatoio dalla pressione residua.

Svitare e togliere la testa dal serbatoio.

Versare l'eventuale liquido rimasto in un contenitore adeguato e risciacquare, accuratamente ed abbondantemente, con acqua pulita fredda l'interno del serbatoio e del tubo flessibile facendola defluire attraverso la lancia.

Controllare che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita.

Pulire l'impugnatura utilizzando un panno umido senza immergerla nell'acqua.

Aprire l'impugnatura e controllare periodicamente che il filtro sia integro e pulito

Pulire la pompa da materiali estranei quali detriti o altri oggetti che potrebbero danneggiarla.

Indossare indumenti e dispositivi protettivi durante queste attività.

ATTENZIONE: non disperdere nell'ambiente l'acqua utilizzata per il risciacquo o la soluzione rimasta; si raccomanda di convogliare i liquidi recuperati in appositi scarichi, idonei per la depurazione e lo smaltimento delle acque.

Spegnere l'interruttore generale sempre dopo ogni uso.

Riporre la pompa in un luogo non accessibile ai bambini, protetta dal sole e dal gelo con batteria completamente carica.

5.7. CAMBIO SOSTANZA NEL SERBATOIO

Nel caso in cui sia necessario cambiare la sostanza contenuta nel serbatoio, eseguire le operazioni al punto 5.6 e successivamente le operazioni al punto 5.2.

6. MANUTENZIONE

6.1. PREMESSA

Un uso corretto della macchina ed una regolare manutenzione sono indispensabili per mantenere la macchina sempre nelle migliori condizioni di funzionamento, efficienza e sicurezza.

Usate esclusivamente ricambi originali.

6.2. RICARICA DELLA BATTERIA

La pompa è alimentata da un accumulatore ermetico, ricaricabile tramite cavo USB da collegare alla presa Micro USB che si trova sulla testa della pompa. (fig. 9).

La presa Micro USB è protetta da una apposita cover.

ATTENZIONE: durante le operazioni di ricarica adottare procedure di lavoro sicure ed osservare le norme sulla sicurezza.

Per ricaricare la batteria eseguire le seguenti operazioni:

- Spegnerne l'interruttore generale.
- Aprire la cover della presa Micro USB
- Collegare il cavo USB S dell'alimentatore R alla presa Micro USB posta sulla testa della pompa.
- All'avvio della carica i led lampeggiano in sequenza. Quando i 3 led sono tutti accesi, la carica è completa.
- Per ricaricare completamente la batteria servono circa 4,5-5 ore.
- A carica ultimata, riposizionare la cover sulla presa Micro USB.
- Durante i periodi di lunga inattività verificare che l'interruttore generale sia spento.

La vita della batteria dipende, in larga misura, da alcune regole fondamentali:

- Non metterla in corto circuito.
- Ricaricarla prontamente con l'interruttore generale spento e rispettando i tempi necessari.
- Non azionare la pompa durante le fasi di ricarica.
- Riporre sempre la pompa con l'interruttore generale spento.
- Ricaricare e conservare la pompa a temperature comprese tra i 5 ed i 40° C.
- In caso di prolungato stoccaggio o inutilizzo, **ricaricare la batteria ogni quattro mesi.**

7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI

ANOMALIE		PROBABILI CAUSE	RIMEDI
Accendendo l'interruttore della pompa, non esce acqua.	Il motore non funziona	Batteria scarica	Ricaricare
		Pompa bloccata	Contattare centro assistenza
		Cavo elettrico interrotto	Contattare centro assistenza
		Motore elettrico guasto	Contattare centro assistenza
	Il motore funziona	Ugello otturato	Pulire
		Pompa difettosa	Contattare centro assistenza
Accendendo l'interruttore della pompa, esce poca acqua		Pompa difettosa	Contattare centro assistenza
		Ugello sporco	Pulire
L'autonomia della batteria non è quella prevista	L'autonomia è diminuita	Tempo di carica insufficiente	Ricaricare la batteria
	Non c'è autonomia	Cavo interrotto	Contattare centro assistenza

8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smantellare la pompa bisogna operare in accordo con le normative vigenti, ricorrendo, quando necessario, a ditte specializzate nello smaltimento dei materiali e dei prodotti di risulta.

I materiali di cui è costituita la pompa non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

- Materiale plastico e sintetico.
- Metalli ferrosi (acciaio) e non ferrosi (alluminio – ottone – rame).
- Batteria agli ioni di litio.

9. MANUALE RICAMBI

Rif.	Codice	Descrizione	Pz. Per confezione
A	19KPR010	SERBATOIO COMPLETO V-BLACK KOMPRESS	1
B	19PRE010	TESTA ELETTRICA POMPA V-BLACK PROTON	1
C	PL01D01	GIRELLO 1/2" D13,0 NY NERO CORPI POMP RAPID E FLORA	1
D	3350/13	CRIVELLO PLASTICA DIAM.69 GARDEN FLORA	1
E	163R	IMPUGNATURA CLICK D.8	1
F	3350/8A	TRACCOLLA NERA 25X1200	1
G	PVC120	TUBO PLASTICA RET PVC 8x13x1200 NERO-NERO	1
H	92/4GU25	GUAINA 130x50 CM PER SPALLACCIO 25 GARDEN FLORA	1
L	927R1	CANNA ALL.CM.40 CURVA C/MINIGET x IRRORAZ.	1
P	19KPR030	ASSIEME VALVOLA V-BLACK KOMPRESS NERO	1
S	WCAB11	CAVO USB-MICRO USB NERO	1
R	WCBL1A	CARICABATTERIA 100-240VAC 5VDC 1A USB	1
B1	19PRE011	SEMI TESTA SINISTRA V-BLACK PROTON NERA	1
B2	19PRE012	SEMI TESTA DESTRA V-BLACK PROTON NERA	1
B3	19PRE013	CODOLO TESTA V-BLACK PROTON NERO	1
B4	19PRE014	ELETTROPOMPA A MEMBRANA PORT 20 Lt-MIN PRESS MAX 2,5 BAR	1
B5	19PRE015	SCHEDA ELETTRONICA CON 2 BATTERIE AL LITIO POMPA V- BLACK PROTON	1
B6	19PRE016	PRESSOSTATO 1,5 - 2 BAR POMPA V-BLACK PROTON	1
B7	19PRE017	COVER PRESA MICRO USB POMPA V-BLACK PROTON	1
B8	19PRE018	PRESA MICRO USB COMPLETA DI CABLAGGIO POMPA V-BLACK PROTON	1
B9	19PRE019	INTERRUTTORE COMPLETO DI CABLAGGIO POMPA V-BLACK PROTON	1
B10	19PRE020	COVER INTERRUTTORE POMPA V-BLACK PROTON	1
B11	19PREK2	KIT TUBI E FASCETTE POMPA V-BLACK PROTON	1
B12	19PREK3	KIT VITI POMPA V-BLACK PROTON	1

10. GARANZIA

La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, incluse batteria, caricabatteria, motore e meccanismi di trasmissione. La garanzia perde validità nei seguenti casi:

- Utilizzo anomalo del prodotto
- Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso
- Modifiche al prodotto
- Danni al prodotto anche se provocati per errore
- Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato
- Eventi naturali
- Mancata ricarica della batteria con la frequenza richiesta
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a info@volpioriginale.it

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>





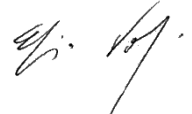
Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

11. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Testo originale

I	La ditta Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA		CE
	DICHIARA CHE LA MACCHINA		
Denominazione:		POMPA IRRORATRICE ELETTRICA	
Tipo:		V-BLACK PROTON	
Modello:		19PRE	
È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE: DIRETTIVA 2006/42/CE Direttiva Macchine DIRETTIVA 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica			
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità: UNI EN ISO 12100:2010 – EN55014-1:2017 EN55014-2:2015			
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica:			
Nome:		Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residenza:		Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. Casalromano, 30 Aprile 2020 Il legale rappresentante Eligio Volpi 			



ENGLISH

Translation of the original instructions

SUMMARY

1.	HANDBOOK DESCRIPTION	12
2.	SPRAYER DESCRIPTION	12
3.	GENERAL INSTRUCTIONS.....	13
4.	TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS.....	14
5.	INSTRUCTIONS FOR USE	14
6.	MAINTENANCE	16
7.	PROBLEMS – CAUSES – SOLUTIONS	16
8.	INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL	16
9.	SPARE-PARTS HANDBOOK	17
10.	WARRANTY.....	17
11.	CE DECLARATION OF CONFORMITY TRANSLATION OF THE ORIGINAL TEXT	18

INTRODUCTION

Our congratulation for the choice made. The main features of our electric sprayers are the high quality of their parts and their long lasting lifetime. They have been studied to resist any weather condition and they guarantee a maximum efficacy with the lowest power waste. As all our other products this sprayer went through accurate and precise tests; if it is used according to the instructions below, it will meet your needs for many years and a very reliable spare-parts service will give you the possibility to make repairs with original parts for a long time.

1. HANDBOOK DESCRIPTION

1.1. INTRODUCTION

Please kindly study very carefully this instruction handbook before any setting, use, maintenance or any other imaginable operation of/on the sprayer.

A correct use of the sprayer and an effective and rational maintenance allows you to keep the sprayer in the best working conditions without reducing its efficacy and safety.

The present instruction handbook was drawn up in conformity with the indications included in ENCLOSURE I of the MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/CE” and is considered an integral and essential part of the sprayer.

This handbook must be kept close to the sprayer and ready for consultation; it must be kept together with the sprayer during its whole lifetime, from the starting test until the final dismantling.

1.2. PURPOSES AND LIMITS OF THE HANDBOOK

This manual is intended for the use of:

- Describe the operation and conditions for use of the sprayer.
- Show the main technical features of the sprayer.
- Provide the correct instructions for use.
- Underline the potential risks and/or possible dangerous situations.
- Provide instructions for maintenance and repair.
- Enable understanding of possible operational problems and how to solve them.

In addition to the observance of the instructions contained in this handbook, the use of the sprayer depends on the respect of all the safety rules in force.

2. SPRAYER DESCRIPTION

2.1. TECHNICAL FEATURES

The Sprayer “V_PROTON” must have used only with products approved by the authorities that regulate the phytosanitary products, and the liquid solutions dispensed must not exceed temperatures of 40°C.

WARNING: do not use the sprayer with pesticides.

Compressor	diaphragm
Rechargeable lithium battery	2 cells 3,7V DC 2,6 Ah
Adjustable cone nozzle	YES
Working pressure	0 ÷ 2 bar
Delivery	Up to 1,40 lt. /min
Litres deliverable for each battery charge	Up to 45
Tank capacity	7 lts
Net weight without lance	1,90 kg
Weight with full tank	8,90 kg
Gross weight with packaging	2,35 kg
Battery charger port	Micro USB
USB Battery charger	100-240VAC 5VDC 1A

2.2. ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

The environmental conditions where the sprayer can work are: Temperature: 5÷40° C; Humidity: 0÷70% (not condensed). It is also necessary to put the sprayer protected from bad weather, sunrays and cold weather, in a clean and dry place.

WARNING: THE SPRAYER IS NOT SUITABLE TO BE USED IN ENVIRONMENT UNDER EXPLOSION RISK CONDITIONS.

2.3. NOISE AND VIBRATIONS

The vibrations and noise produces while using the sprayer is largely below the disturbance threshold by law and cannot cause harm to the operator (surface sound pressure level <70dBA; vibration machine <2,5m/s²).

3. GENERAL INSTRUCTIONS

3.1. SAFETY WARNINGS AND CAUTIONS TO BE OBSERVED

In spite of the adopted cautions, the sprayer may involve dangerous situations and potential risks in the working area. It is necessary to analyze carefully the potential presence of these dangerous situations and risks in order to assure safe working procedures, appropriate behaviour rules and to plan individual protective devices.

- DURING USE OF THE SPRAYER, THE OPERATOR MUST FOLLOW SAFE WORKING PROCEDURES AND FOLLOW THE SICURITY RULES AND REGULATIONS.
- Do not use products whose toxicological features are unknown. Use exclusively products authorized by the Public Health Ministry, carefully respecting all the instructions listed on the packaging.
- For children, teen-agers and pregnant women it is strictly forbidden to use the sprayer.
- Do not use in case of tiredness, illness or under the effect of alcohol, drugs or medicines that can affect the physical and mental state.
- Do not spray solvents, acids and inflammable liquids.
- Always wear protective clothes and devices, in order to avoid any contact with harmful and toxic products:
 - Hand protection
 - Body protection
 - Respiratory protection
 - Eye protection
- Carefully avoid breathing fumes or drops of the chemical solution: in case of accidental contact or inhalation call the doctor.
- Do not eat or smoke while using the sprayer.
- Use the sprayer in well airy and illuminated areas, not windy or shady.
- Do not use the sprayer upwind.
- Use the sprayer at least 6mt away from people or animals.
- Keep the sprayer far from children and domestic pets; do not spray close to fish aquariums.
- Do not eat treated fruits or vegetables before the date foreseen by the chemical product manufacturer and, in any case, wash them very carefully.
- Do not pressurize by means of under pressure devices.
- Do not disperse the remaining chemical solutions in the environment.
- After using the sprayer, carefully wash hands, face and clothes.
- Do not leave the sprayer out in bad weather conditions.
- The user is responsible for the fact that the sprayer is maintained at optimal operating conditions so the sprayer can function in a proper and safe way. Parts and accessories of the equipment must be replaced when they no longer assure a correct function of the sprayer.



3.2. PROHIBITIONS

- It is forbidden the use of pesticides
- It is forbidden to modify the sprayer's parts.
- It is forbidden to apply devices or accessories to the sprayer without the authorization of DAVIDE E LUIGI VOLPI S.P.A.
- It is forbidden to use solvents, such as alcohol, gasoline solvents or thinner, for the cleaning of the sprayer.

4. TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS

The transport of the sprayer must be realized using all the necessary cautions in order to avoid damages.

When transporting the sprayer please make sure the switch on/off is always off.

During transport, the tank must always be empty or, if not possible, safely fixed in order to avoid accidental outpours of liquid.

During transport and storing, do not put the sprayer on or under other material.

When moving the sprayer, it is recommended to avoid bumps, which could damage the product.

5. INSTRUCTIONS FOR USE

5.1. SETTING OF THE SPRAYER

- Unscrew the ring M from the handgrip E and insert it in the lance L.
- Insert the lance into the beginning of the handgrip E.
- Tighten the ring M on the handgrip E (fig. 1).
- Unscrew the ring N from the handgrip E and insert it into the pipe G.
- Stick completely the tip of the pipe G on the rubber holder of the handgrip E.
- Tighten until the end the ring N on the handgrip E (fig.1).
- Insert the ring C on the pipe G.
- Insert completely the tip of the pipe G on the rubber holder of the tank A.
- Tighten until the end the ring C on the tank A (fig. 2).
- Insert the shoulder strap into the slots of the sheath H (fig. 3).
- Insert the tip of the strap F into the slots of the tank A, as reported in the picture (fig. 4).
- Turn on the sprayer using the on/off switch placed on the head of the sprayer (fig.8).
- Verify the level of the charge of the battery through the leds Q on the head of the sprayer (fig.8).
- N° 3 led turned on = battery charge 100%
- N° 2 led turned on = battery charge 50 %
- N° 1 led turned on = battery charge 20%
- N° 0 led turned on = low battery
- If the battery is low, follow the steps described in section 6.2
- Turn off the sprayer

5.2 FILLING OF THE TANK

Prepare the solution in a specific container.

Pull the knob of the pressure discharge valve (fig. 5) to make sure the tank is not in pressure and the valve works regularly.

Unscrew head B and remove it from the tank.

Pour the solution prepared using the filter D up to 7 liters max.

Screw the head firmly onto the tank.

WARNING:

Do not prepare the solution in the sprayer tank, but in a separate container.

Do not pour the solution into the tank without the use of the filter.

5.3 POSITIONING OF THE SPRAYER

Place the sprayer on an plain surface and at an appropriate height in order to make it easier to put on the shoulder straps previously adjusted.

5.4 SPRAYER START-UP

- Turn on the sprayer using the on/off switch placed on the head of the sprayer to start the compressor.
- Wait for the compressor to switch off automatically when the maximum operating pressure is reached.
- Take up the lance and turn it towards the spraying area.
- To spray, use the handgrip E

- When the handle lever is released, spraying stops.
- When the pressure inside the tank decreases, the compressor will start automatically guaranteeing always the correct spraying pressure.
- At the end of the work, turn off the sprayer using the switch on the sprayer's head (fig. 8).

WARNING: Never let the sprayer work when the tank is empty.

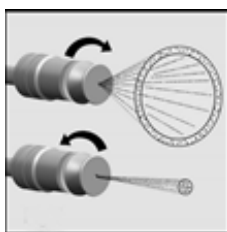
WARNING: When the battery is getting low, you must fully recharge it.

Completely recharge the battery before storing the sprayer for a long time.

5.5 NOZZLE REGULATION

This sprayer is supplied with adjustable cone nozzle.

Screwing or unscrewing the final part of the nozzle, it is possible to adjust the diameter of the "rose" spray until you get the "jet".



ADJUSTABLE NOZZLE		
Pressure (bar)	Litres / min. "ROSE"	Litres / min. "JET"
1	0,23	1,06
2	0,32	1,46

5.6 OPERATIONS TO BE CARRIED OUT AT TERMINATION OF WORK

Make sure that the switch on the pump head (fig. 8) is in the OFF position.

Keeping the sprayer in vertical position, activate the pressure discharge valve (fig. 5) and depressurize completely the tank. Unscrew and remove the head.

Pour the remaining liquid in a specific container and carefully rinse the internal part of the tank and the hose letting clean cold water flow through the lance.

Check that the water used for rinsing has completely come out.

Clean the handle using a damp cloth without soaking it in water.

Open the handgrip and check periodically that the filter is integral and clean.

Remove from the tank any materials or objects that could damage the sprayer.

Wear clothes and protective devices during these activities.

WARNING: Do not disperse the rinsing water neither the remaining solution in the environment; it is recommended to pour all these liquids in specific drains, suitable for water purification and drainage.

Always switch off the general switch after every use.

Keep the sprayer out of reach from children, protected from sunrays and cold temperatures and with completely charged battery.

5.7 CHANGE OF LIQUID IN THE TANK

In case a change of the liquid inside the tank is necessary, follow the instructions given in point 5.6 and after that, the instructions in point 5.2.



6 MAINTENANCE

6.1 INTRODUCTION

A correct use of the sprayer and a regular maintenance are necessary to keep the sprayer in the best working, efficacy and safety conditions.

Use exclusively original spare-parts.

6.2 BATTERY RECHARGE

The sprayer is powered by a battery, rechargeable through USB cable connected to the Micro USB port placed on the head of the sprayer (fig. 9).

The Micro USB port is secured by a proper cover.

WARNING: During the recharge operations, follow safe working procedures and carefully observe the general safety rules. In order to recharge the battery, follow these instructions:

- Turn off the general switch
- Open the cover of the Micro USB port.
- Connect the USB cable S of the power supply R to the Micro USB port placed at the head of the sprayer.
- Once the recharge process has started all the led lights flash sequentially. When the 3 led are all turned on, the recharge is almost complete.
- To recharge the battery completely, you need 4,5-5 hours.
- Once the recharge is completed, place the cover on the Micro USB port again.
- During long periods of inactivity, check that the general switch is off.

The battery life mostly depends on the observance of some important rules:

- Do not create a short-circuit.
- Promptly recharge it with the general on/off switch turned off and respecting the necessary time of charging.
- Do not turn on the sprayer during the charging phases.
- Always store the sprayer with the general switch off.
- After the complete recharge keep the sprayer between 5 and 40° C.
- In case of long stocking or non-use, **recharge the battery every four months.**

7 PROBLEMS – CAUSES – SOLUTIONS

PROBLEMS		POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
When turning on the switch of the sprayer, no water is coming out	Motor does not work	Low battery	Recharge
		Blocked sprayer	Contact the service centre
		Broken cable	Contact the service centre
		Engine failure	Contact the service centre
	Motor works	Clogged nozzle	Clean
		Clogged handle filter	Clean
		Defective sprayer	Contact the service centre
When turning on the switch of the sprayer, a little water is coming out.		Defective sprayer	Contact the service centre
		Dirty nozzle	Clean
Battery working time is not as expected	Lower working time	Battery not fully charged	Recharge the battery
	No endurance	Broken cable	Contact the service centre

8 INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL

To dismantle the sprayer, it is necessary to operate according to laws in force, contacting, if necessary, specialized companies in materials disposal.

The sprayer is made of non-dangerous materials:

- Plastic and synthetic materials;
- Iron metals (steel) and non-iron metals (aluminium-brass-copper);
- Li-ion battery

9 SPARE-PARTS HANDBOOK

Ref.	Item code	Description	Pieces in each pack
A	19KPR010	COMPLETE TANK V-BLACK PROTON	1
B	19PRE010	ELECTRIC HEAD V-BLACK PROTON	1
C	PL01D01	WHEEL 1/2" D13,0 NY BLACK	1
D	3350/13	PLASTIC SIEVE D.69	1
E	163R	CLICK HANDLE D.8	1
F	3350/8A	BLACK SHOULDER STRAP 25X1200	1
G	PVC120	PLASTIC HOSE RET PVC 8x13x1200 BLACK	1
H	92/4GU25	SHEATH 130x50 CM FOR STRAP 25	1
L	927R1	ALL. ROD CM.40 CURVE C/MINIGET FOR SPRAYING.	1
P	19KPR030	VALVE GROUP	1
S	WCAB11	USB-MICRO USB BLACK CABLE	1
R	WCBLI1A	BATTERY CHARGER 100-240VAC 5VDC 1A USB	1
B1	19PRE011	LEFT HEAD V-BLACK PROTON BLACK	1
B2	19PRE012	RIGHT HEAD V-BLACK PROTON BLACK	1
B3	19PRE013	SHAFT HEAD V-BLACK PROTON BLACK	1
B4	19PRE014	ELECTRIC PUMP PORT 20 Lt-MIN PRESS MAX 2,5 BAR	1
B5	19PRE015	ELECTRIC BOARD WITH 2 LITHIUM BATTERIES V- BLACK PROTON	1
B6	19PRE016	PRESSURE SWITCH 1,5 - 2 BAR FOR V-BLACK PROTON	1
B7	19PRE017	COVER FOR MICRO USB V-BLACK PROTON	1
B8	19PRE018	MICRO USB SOCKET COMPLETE WITH WIRING V-BLACK PROTON	1
B9	19PRE019	GENERAL ON-OFF SWITCH WITH WIRING V-BLACK PROTON	1
B10	19PRE020	COVER ON-OFF SWITCH V-BLACK PROTON	1
B11	19PREK2	HOSES AND CLAMPS KIT FOR V-BLACK PROTON	1
B12	19PREK3	SCREWS KIT FOR V-BLACK PROTON	1

10 WARRANTY

24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. It covers core parts, including Li-battery, charger, motor and transmission mechanism.

Following conditions invalidate the warranty:

- Any abnormal operation
- Product not maintained as per the Maintenance Instruction
- Product modifications
- Any damages even if made by mistake
- Damaged after amateurish repairing.
- Nature caused damages
- Battery not recharged with the requested frequency
- Components subjected to wear during normal operation are not covered by warranty.

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to

info@volpioriginale.it

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

11 CE DECLARATION OF CONFORMITY Translation of the original text

GB	The Company Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DECLARES THAT THE MACHINE <table border="1"><tr><td>Denomination:</td><td>ELECTRIC SPRAYER</td></tr><tr><td>Type:</td><td>V-BLACK PROTON</td></tr><tr><td>Model:</td><td>19SME</td></tr></table> IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION: DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive DIRECTIVE 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: UNI EN ISO 12100:2010 – EN55014-1:2017 - EN55014-2:2015 Authorized person to set up the technical documentation: <table border="1"><tr><td>Name:</td><td>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</td></tr><tr><td>Residence:</td><td>Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia</td></tr></table> This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. Casalromano, April 30, 2020 The legal representative Eligio Volpi	Denomination:	ELECTRIC SPRAYER	Type:	V-BLACK PROTON	Model:	19SME	Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Denomination:	ELECTRIC SPRAYER											
Type:	V-BLACK PROTON											
Model:	19SME											
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.											
Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia											



ESPAÑOL

Traducción del manual original

ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL	19
2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	19
3. INDICACIONES GENERALES	20
4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO	21
5. MODO DE EMPLEO	21
6. MANTENIMIENTO	23
7. ANOMALÍAS – CAUSAS – SOLUCIONES	23
8. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN	23
9. GARANTIA	24
10. MANUAL DE REPUESTOS	24
11. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD TRADUCCIÓN DEL TEXTO ORIGINAL	25

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección. Nuestros pulverizadores eléctricos se caracterizan por la elevada calidad de sus componentes y son apreciados por su prolongada duración. Han sido concebidos para funcionar en todas las condiciones climáticas y garantizan la máxima eficacia con el menor consumo de energía. Al igual que todos nuestros productos, este pulverizador ha sido sometido a rigurosas pruebas de precisión y si se usa siguiendo las instrucciones que se proporcionan a continuación, le satisfará durante muchísimos años. Por otra parte, un vasto servicio de repuestos le permitirá realizar reparaciones con piezas originales durante mucho tiempo.

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

1.1. ADVERTENCIAS

Lea con la máxima atención este manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina, así como antes del uso, del mantenimiento o de cualquier otra intervención en la misma.

El uso correcto de la máquina y un mantenimiento eficaz y racional permiten mantener el equipo en óptimas condiciones de funcionamiento e impiden la reducción de su eficiencia y seguridad.

Este manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el ANEXO I de la DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE y es una parte integrante y esencial de la máquina.

El manual debe conservarse durante toda la vida útil de la máquina, desde la prueba inicial hasta su eliminación, en un lugar resguardado y accesible para ser consultado con facilidad.

1.2. FINALIDADES Y LÍMITES DEL MANUAL

El presente manual de instrucciones tiene las siguientes finalidades:

- Describir el funcionamiento y las condiciones de uso de la máquina.
- Ilustrar las principales características técnicas de la máquina.
- Suministrar instrucciones para el uso de la máquina.
- Señalar riesgos potenciales y/o posibles situaciones de peligro.
- Suministrar instrucciones para el mantenimiento y reparación.
- Comprender posibles problemas de funcionamiento y cómo resolverlos.

Además de observar las indicaciones que contiene este manual de instrucciones, el empleo de la máquina está sujeto al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

2.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El pulverizador “V_BLACK PROTON” debe ser utilizado solamente con productos aprobados por las autoridades reguladoras para productos fitosanitarios; las soluciones líquidas pulverizadas deben tener una temperatura máxima de 40° C.

ATENCIÓN: no utilizar con pesticidas.

Compresor	De diafragma
Batería de litio recargable	3,7V DC 2,6 Ah
Boquilla con cono regulable	SI
Presión de funcionamiento	0 ÷ 2 bar
Alcance	Hasta 1,4 litros/minuto
Litros pulverizables para cada recarga de batería	Hasta 45
Capacidad del tanque	7 litros
Peso vacío	1,9 kg
Peso con tanque lleno	8,9 kg
Peso total con embalaje	2,35 kg
Filtro bomba	SI
PRESA DEL CARGADOR DE BATERÍA	Micro USB
Cargador de batería USB	100-240VAC 5VDC 1A

2.2. CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS

Las condiciones ambientales en las que debe funcionar la máquina son: Temperatura: 5÷40° C, Humedad: 0÷70% (no condensada).

Además, hay que conservar la máquina en un ambiente protegido de la intemperie, del sol, del hielo, sin polvo y seco.

ATENCIÓN: LA MÁQUINA NO ES APTA PARA SER UTILIZADA EN AMBIENTES EXPLOSIVOS.

2.3. RUIDO Y VIBRACIONES

Las vibraciones y el ruido producidos durante el funcionamiento de la máquina se encuentran ampliamente dentro de los límites dispuestos por la legislación vigente y no pueden causar daños al operador (nivel de presión sonora superficial <70dBa; vibración mecánica <2,5m/s²).

3. INDICACIONES GENERALES

3.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES A OBSERVAR.

A pesar de todas las precauciones adoptadas, la máquina puede generar situaciones de peligro y riesgos potenciales en el área de trabajo.

Es necesario analizar adecuadamente la presencia potencial de dichas situaciones de peligro y riesgo para determinar procedimientos de trabajo seguros y normas de comportamiento adecuadas, y predisponer dispositivos de protección individual.

- CUANDO EL OPERADOR USA EL PULVERIZADOR, DEBE ADOPTAR PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO SEGUROS Y OBSERVAR LAS NORMAS Y LOS REGLAMENTOS DE SEGURIDAD.
- No utilice productos si ignora las características toxicológicas. Use exclusivamente productos permitidos por el Ministerio de Sanidad, respetando escrupulosamente todas las indicaciones específicas y las instrucciones enumeradas en el envase del producto que desea utilizar.
- Está terminantemente prohibido el uso del pulverizador por parte de niños, adolescentes y mujeres embarazadas.
- No utilizar si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos que pueden afectar su estado físico y mental.
- No pulverice solventes, ácidos o líquidos inflamables.
- Use siempre ropa y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos:
 - Protección de manos
 - Protección para el cuerpo
 - Protección para las vías respiratorias
 - Protección para los ojos
- Preste atención para evitar la aspiración de vapores o gotas de la solución química. En caso de contacto o aspiración accidental, consulte inmediatamente a un médico.
 - No coma ni fume durante el tratamiento.
 - Use el pulverizador en locales y ambientes bien aireados, no ventilados, bien iluminados y sin zonas de sombra.
- No utilizar contra el viento.
- Durante el uso, manténgase a una distancia mínima de seguridad de seis metros de personas y animales.
- Mantenga el pulverizador lejos de niños y animales domésticos y no pulverice cerca de estanques o lagos con peces.
- No coma fruta ni hortalizas tratadas si no ha transcurrido el tiempo previsto por el fabricante de la preparación y sin haberlas lavado antes muy bien.
- No presurice el pulverizador con aparatos bajo presión.
- No abandone en el medioambiente productos químicos inutilizados.

- Después del uso del pulverizador, lávese bien las manos, la cara y luego lave la ropa que ha utilizado.
- No deje el pulverizador a la intemperie.
- El usuario es responsable del mantenimiento de la máquina en condiciones óptimas de funcionamiento que garanticen una total seguridad durante su empleo. Las partes y accesorios de la máquina se deben sustituir cuando, por desgaste u otros factores debidos al funcionamiento, hayan dejado de garantizar el funcionamiento correcto.

3.2. PROHIBICIONES

- Está prohibido el uso de pesticidas
- Está prohibido modificar las partes de la máquina.
- Está prohibido aplicar dispositivos o accesorios a la máquina sin autorización de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Está prohibido usar solventes, como alcohol, gasolina o diluyente, para limpiar la máquina.

4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

El transporte de la máquina se debe realizar adoptando todas las precauciones para no dañarla.

La máquina siempre se debe transportar con el interruptor general apagado.

La máquina debe ser transportada vacía o, si no es posible, colocada correctamente para evitar vertidos accidentales de producto.

Durante el transporte y el almacenamiento la máquina debe colocarse en un sitio independiente, sin apoyar otros aparatos encima o debajo de la misma.

Evite golpear la máquina durante el transporte.

Se aconseja desplazar la máquina con mucho cuidado para evitar golpes que podrían dañarla.

5. MODO DE EMPLEO

5.1. PREPARACIÓN DEL PULVERIZADOR

- Desenrosque el anillo M de la empuñadura E e insértelo en la lanza L.
- Inserte la lanza en la boca de la empuñadura E.
- Enrosque a fondo el anillo M en la empuñadura E (fig. 1).
- Desenrosque el anillo N de la empuñadura E e insértelo en el tubo G.
- Introduzca completamente el extremo del tubo G en el portagoma de la empuñadura E
- Enrosque a fondo el anillo N en la empuñadura E (fig. 1).
- Inserte el anillo C en el tubo G.
- Introduzca completamente el extremo del tubo G en el portagoma del depósito A.
- Enrosque a fondo el anillo C en el depósito A (fig. 2).
- Introduzca la correa para el hombro F en las ranuras de la vaina H (fig. 3).
- Introduzca el extremo de la correa para el hombro F en las ranuras del depósito A como muestra la figura (fig. 4).
- Encienda el pulverizador a través del botón posicionado sobre la cabeza del mismo (fig.8).
- Controle el estado de la carga de la batería a través de los led Q que están en la cabeza del pulverizador (fig.8).
- N°3 led encendidos= carga de la batería 100%
- N°2 led encendidos= carga de la batería 50%
- N°1 led encendido = carga de la batería 20%
- N°0 led encendidos =batería agotada
- Si la batería está agotada, proceder como explicado en el capítulo 6.2
- Apaga la bomba.

5.2. LLENADO DEL DEPÓSITO

Prepare la solución en un recipiente apropiado, que no sea el tanque del pulverizador.

Tire del pomo de la válvula de descarga de presión (fig. 5) para asegurarse que el depósito no esté bajo presión y que la válvula funcione correctamente.

Desenrosque la cabeza B y retírela del tanque.

Vierta la solución preparada anteriormente utilizando el filtro D hasta un máximo de 7 litros.

ATENCIÓN: no prepare nunca la solución en el tanque, utilice siempre un recipiente apropiado diferente. No vierta la solución en el tanque del pulverizador sin usar el filtro.

5.3. POSICIONAMIENTO DEL PULVERIZADOR

Colocar el pulverizador sobre un plano horizontal ad una altura correcta para facilitar la inserción del brazo dentro de las correas previamente ajustadas.

5.4. ARRANQUE DEL PULVERIZADOR

- Encienda el pulverizador a través del botón posicionado sobre la cabeza del pulverizador (fig.8) para arrancar el compresor.
- Espere el apagado automático del compresor cuando se alcanza la presión máxima de funcionamiento.
- Empuñe la lanza y dirígela hacia la zona de pulverización.
- Para pulverizar, usar la empuñadura E.
- Cuando se suelta la palanca del mango, se detiene la pulverización
- Cuando la presión dentro del tanque disminuye, el compresor arrancará automáticamente, garantizando siempre la presión de pulverización correcta.
- Al final del trabajo, apague la bomba con el interruptor ubicado sobre la cabeza del pulverizador (fig. 8).

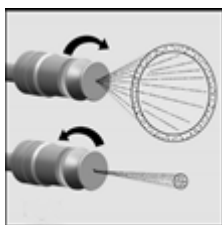
ATENCIÓN: no haga funcionar nunca el pulverizador con el depósito vacío.

ATENCIÓN: recárguela de inmediato cuando la batería está descargada. Cargar completamente la batería antes de poner la bomba por un largo período.

5.5. REGULACION DE LA BOQUILLA

Este pulverizador es equipado con una boquilla a cono ajustable.

Abriendo o cerrando la parte terminal de la boquilla se puede ajustar el diametro de la rosa hasta obtener el chorro.



BOQUILLA AJUSTABLE		
Presion (bar)	Litros / min. "ROSA"	Litros / min. "CHORRO"
1	0,23	1,06
2	0,32	1,46

5.6. OPERACIONES A REALIZAR AL FINALIZAR EL TRABAJO

Asegúrese de que el interruptor en la cabeza del pulverizador (fig. 8) esté en posición OFF.

Manteniendo el pulverizador en posición vertical, accione la válvula de descarga de presión (fig. 5) y descargue completamente el tanque de la presión restante.

Desenroscar y quitar la cabeza del tanque.

Vierta lo que queda del líquido que haya sobrado en un recipiente apropiado y enjuague adecuadamente con abundante agua limpia y fría la parte interna del tanque y la manguera, dejándola correr a través de la lanza.

Controle que haya salido toda el agua utilizada para enjuagar.

Limpie la empuñadura utilizando un paño húmedo, sin sumergirla en el agua.

Abra la empuñadura y compruebe periódicamente que el filtro esté intacto y limpio

Elimine los materiales extraños como restos u otros objetos que podrían dañar el pulverizador.

Pongase ropa y aparatos protectores durante estas actividades.

ATENCIÓN: no vierta el agua utilizada para el enjuague ni la solución restante en el medioambiente; se aconseja desechar los líquidos recuperados en vertederos especiales aptos para la depuración y el vertido de aguas tratadas.

Después del uso, siempre debe recargar la batería y apagar el interruptor general.

Guarde el pulverizador fuera del alcance de los niños, en un sitio protegido del sol y del hielo, con batería completamente cargada.

5.7. CAMBIO DE PRODUCTO EN EL TANQUE

En caso sea necesario cambiar el producto contenido en el tanque, realizar las operaciones al punto 5.6 y después las operaciones al punto 5.2.

6. MANTENIMIENTO

6.1. ADVERTENCIAS

Un uso correcto de la máquina y un mantenimiento periódico son indispensables para mantenerla siempre en las mejores condiciones de funcionamiento, eficiencia y seguridad.

Use exclusivamente repuestos originales.

6.2. RECARGA DE LA BATERÍA

El pulverizador funciona con una batería recargable con un cable USB conectada al enchufe Micro USB colocado en la cabeza de la bomba (fig. 9).

El enchufe Micro USB está protegido por una carcasa.

ATENCIÓN: durante las operaciones de recarga, adoptar procedimientos de trabajo seguros y observar las normas de seguridad.

Para recargar la batería, realice las siguientes operaciones:

- Apague el interruptor general.
- Abra la carcasa de la presa Micro USB.
- Conecte el cable de alimentación USB en la presa Micro USB posicionada sobre la cabeza del pulverizador.
- Al empezar la recarga, los led parpadearán secuencialmente.
- El tiempo de recarga completa de la batería es de aproximadamente 4,5-5 horas.
- Durante los períodos prolongados de inactividad, compruebe que el interruptor general esté apagado.

La vida útil de la batería depende, en gran parte, de algunas reglas fundamentales:

- No provoque cortocircuitos.
- Recárguela a la brevedad con el interruptor general apagado y respetando los tiempos establecidos.
- No accione el pulverizador durante las fases de recarga
- Guarde siempre el pulverizador con el interruptor general apagado.
- Recargue y conserve el pulverizador a temperaturas que oscilen entre los 5 y los 40°C.
- En caso de períodos prolongados de almacenamiento o inactividad, **recargue la batería cada cuatro meses.**

7. ANOMALÍAS – CAUSAS – SOLUCIONES

ANOMALÍAS		PROBABLES CAUSAS	SOLUCIONES
Al accionar la palanca del pulverizador, no sale agua.	El motor no funciona	Batería descargada	Recargue
		Bomba bloqueada	Contactar asistencia
		Cable eléctrico roto	Contactar asistencia
		Motor eléctrico averiado	Contactar asistencia
	El motor funciona	Boquilla tapada	Limpie
		Bomba defectuosa	Sustituya la bomba completa
Al accionar la palanca del pulverizador, sale poca agua		Bomba defectuosa	Contactar asistencia
		Boquilla sucia	Limpie
La autonomía de la batería no es la prevista	La autonomía ha	Tiempo de carga insuficiente	Recargue la batería
	No hay autonomía	Cable roto	Contactar asistencia

8. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN

Si se decide poner fuera de servicio y desmontar el pulverizador, es necesario respetar las normas vigentes y recurrir, cuando sea necesario, a empresas especializadas para la eliminación de materiales y productos de desecho. Los materiales con los que está fabricado el pulverizador no son peligrosos y consisten esencialmente en:

- material plástico y sintético;
- metales ferrosos (acero) y no ferrosos (aluminio – latón – cobre);
- batería de iones de litio



9. GARANTIA

La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre las piezas mecánicas, incluyendo la batería, el cargador, el motor y el mecanismo de transmisión. La garantía pierde validez en los siguientes casos:

- Uso anormal del producto o no conforme al previsto.
- Mantenimiento no realizado correctamente o como se describe en manual.
- Modificaciones de lo producto o uso de piezas no originales.
- Roturas o daños accidentales incluidos los causados por error en el uso. Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por eventos o causas naturales.
- Falta de carga y mantenimiento de la batería y resto de elementos.
- Los componentes sujetos a desgastes durante su uso normal

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Para más información es posible escribir a: **info@volpioriginale.it**

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web: **<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

10. MANUAL DE REPUESTOS

	Código	Descripción	Piezas en cada envase
A	19KPR010	TANQUE	1
B	19PRE010	CABEZA ELÉCTRICA	1
C	PL01D01	TUERCA 1/2 "	1
D	3350/13	FILTRO DE LLENADO Ø 69	1
E	163R	EMPUNADURA CLICK A LEVA	1
F	3350/8A	CINTURÓN DE HOMBRO	1
G	PVC120	MANGUERA DE ENTREGA	1
H	92/4GU25	HOMBRERA	1
L	927R1	LANZA DE ALUMINIO 40 cm	1
P	19KPR030	VÁLVULA DE ALIVIO DE PRESIÓN	1
S	WCAB11	CABLE USB 1,2 MT	1
R	WCBL1A	CARGADOR USB 100-240VAC 5VDC 1A	1
B1	19PRE011	CABEZA IZQUIERDA	1
B2	19PRE012	CABEZA DERECHA	1
B3	19PRE013	BASE DE LA CABEZA	1
B4	19PRE014	COMPRESOR 20 Lt-MIN PRESIÓN MÁXIMA 2,5 BAR	1
B5	19PRE015	BATERÍA 8.4 V, 2 CÉLULAS, 3.7V 2600mAh	1
B6	19PRE016	INTERRUPTOR DE PRESIÓN	1
B7	19PRE017	CUBIERTA USB	1
B8	19PRE018	PUERTA USB	1
B9	19PRE019	INTERRUPTOR	1



Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

11. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Traducción del texto original

E	La empresa Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DECLARA QUE LA MAQUINA	CE								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 50%;">Denominación:</td><td style="width: 50%;">PULVERIZADOR ELÉCTRICO</td></tr><tr><td>Tipo:</td><td>V-BLACK PROTON</td></tr><tr><td>Modelo:</td><td>19SME</td></tr></table>			Denominación:	PULVERIZADOR ELÉCTRICO	Tipo:	V-BLACK PROTON	Modelo:	19SME		
Denominación:	PULVERIZADOR ELÉCTRICO									
Tipo:	V-BLACK PROTON									
Modelo:	19SME									
ES CONFORME CON LA LEGISLACIÓN DE ARMONIZACIÓN PERTINENTE DE LA UNIÓN: <table style="width: 100%;"><tr><td>DIRECTIVA 2006/42/CE</td><td>Directiva Sobre Máquinas</td></tr><tr><td>DIRECTIVA 2014/30/UE</td><td>Compatibilidad Electromagnética</td></tr></table> Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a otras especificaciones respecto a las cuales se declara la conformidad: UNI EN ISO 12100:2010 – EN55014-1:2017 - EN55014-2:2015 Persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 50%;">Nombre:</td><td style="width: 50%;">Davide e Luigi Volpi S.p.A.</td></tr><tr><td>Residencia:</td><td>Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia</td></tr></table>			DIRECTIVA 2006/42/CE	Directiva Sobre Máquinas	DIRECTIVA 2014/30/UE	Compatibilidad Electromagnética	Nombre:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	Residencia:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia
DIRECTIVA 2006/42/CE	Directiva Sobre Máquinas									
DIRECTIVA 2014/30/UE	Compatibilidad Electromagnética									
Nombre:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.									
Residencia:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia									
Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. <table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 50%;">Casalromano, 30 de Abril 2020</td><td style="width: 50%;">El representante legal Eligio Volpi</td></tr></table>			Casalromano, 30 de Abril 2020	El representante legal Eligio Volpi						
Casalromano, 30 de Abril 2020	El representante legal Eligio Volpi									



FRANÇAIS

Traduction du manuel original

INDEX

1.	DESCRIPTION DU MANUEL.....	26
2.	DESCRIPTION DE LA MACHINE	26
3.	PRESCRIPTIONS GENERALES.....	27
4.	MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION	28
5.	MODALITE D'UTILISATION.....	28
6.	ENTRETIEN.....	30
7.	ANOMALIES - CAUSES – REMEDES	30
8.	INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET L'ELIMINATION DE LA MACHINE	30
9.	MANUEL DES PIECES DE RECHANGE	31
10.	GARANTIE	31
11.	DECLARATION CE DE CONFORMITE TRADUCTION DU TEXTE ORIGINAL.....	32

INTRODUCTION

Nos congratulations pour votre choix. Nos pulvérisateurs électriques sont caractérisées par la haute qualité des composants et appréciées pour leur longue durées ; elles ont été étudiées pour travailler en toute condition climatique et elles assurent le maximum d'efficacité avec le minimum de consommation d'énergie. Comme tous nos produits, le pulvérisateur faisant l'objet de ce manuel a été soumise à des essais précis et stricts et si elle est utilisée en suivant les instructions indiquées ci-dessous, elle vous satisfera pendant beaucoup d'années ; un service très diffusé de pièces de rechange vous permettra d'effectuer toute réparation avec des pièces originales, pendant beaucoup de temps.

1. DESCRIPTION DU MANUEL

1.1. GENERALITES

Lire très attentivement ce manuel d'instructions pour l'emploi avant de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien ou de toute autre intervention sur la machine.

Un emploi correct de la machine et un entretien efficace et rationnel permettent de garder la machine dans les conditions de fonctionnement les meilleures et de ne pas réduire son efficacité et sa sécurité.

Le présent manuel a été réalisé conformément aux indications qui se trouvent dans l'ANNEXE I de la DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE et il est une partie intégrante et essentielle de la machine.

Le présent manuel doit être conservé près de la machine, dans un lieu abrité et accessible pour une consultation rapide, et il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, de son essai initial à son désassemblage final.

1.2. BUTS ET LIMITES DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions pour l'emploi a les buts suivants :

- décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- Illustrer les principales fiches techniques de la machine.
- fournir les instructions pour l'emploi de la machine.
- souligner les risques potentiels et/ou les situations de danger possibles.
- donner les instructions pour l'entretien et pour les réparations.
- permettre la compréhension de tout problème opérationnel et les modalités pour le résoudre.

En plus que l'observation des prescriptions qui se trouvent dans le présent manuel d'instructions pour l'emploi, l'utilisation de la machine est subordonnée au respect de toutes les normes de sécurité en vigueur.

2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le pulvérisateur "V_PROTON" doit être utilisée seulement avec produits approuvé par les autorités de régulation pour produits phytosanitaire, et avec solutions liquides ayant une température qui ne dépasse pas les 40°C.

ATTENTION : n'utiliser pas avec pesticides

Pulvérisateur	à membrane
Batterie rechargeable au lithium	N° 2 cellules 3,7V DC 2,6 Ah
Buse à cône réglable	OUI
Pression d'exercice	0 ÷ 2 bar
Débit	Jusqu'à 1,4 litres/minute
Litres distribuables pour chaque recharge	Jusqu'à 45
Capacité réservoir	7 litres
Poids à vide	1,9 Kg
Poids avec réservoir plein	8,9 Kg
Poids complet d'emballage	2,35 kg
Prise de recharge de la batterie	Micro USB
Chargeur USB	100-240VAC 5VDC 1A

2.2. CONDITIONS AMBIANT ADMISSIBLES

Les conditions ambiantes dans lesquelles la machine doit opérer sont les suivantes: Température: 5÷40° C, Humidité: 0÷70% (pas condensée).

En plus, il faut positionner la machine dans un lieu abrité des intempéries, du soleil, des gelées, pas poussiéreux et sec.

ATTENTION : LA MACHINE N'EST PAS INDIQUEE POUR UNE UTILISATION DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF.

2.3. BRUIT ET VIBRATIONS

Les vibrations et le bruit engendrés pendant le fonctionnement de la machine rentrent largement dans les limites de loi et elles ne peuvent pas causer des dommages à l'opérateur (niveau de pression sonore superficielle <70dBa; vibration mécanique <2,5m/s²).

3. PRESCRIPTIONS GENERALES

3.1. AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET PRECAUTIONS A OBSERVER

Malgré les dispositions adoptées, la machine, dans la zone de travail peut déterminer des situations de danger et des risques potentiels. Il est nécessaire d'analyser soigneusement la présence potentielle de telles situations de danger et de ces risques afin de fixer des procédures de travail sûres, des normes de comportement convenables et de prédisposer des dispositifs de protection individuelle.

- L'OPERATEUR, LORSQU'IL FAIT MARCHER LE PULVERISATEUR, DOIT ADOPTER DES PROCEDURES DE TRAVAIL SURES ET OBSERVER LES NORMES ET LES REGLEMENTS CONCERNANT LA SECURITE.
- Ne pas utiliser des produits dont on ignore les caractéristiques toxicologiques, mais utiliser exclusivement des produits admis par le Ministère de la Santé en respectant scrupuleusement toutes les indications spécifiques et les prescriptions pour l'emploi indiquées sur le conditionnement du produit que l'on souhaite utiliser.
- Il est absolument interdit de permettre l'utilisation du pulvérisateur de la part d'enfants, d'adolescents et de femmes enceintes.
- Ne pas utiliser si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments pouvant modifier l'état physique et mental.
 - Ne pas vaporiser de solvants, d'acides ou de liquides inflammables.
 - Mettre toujours des vêtements et des dispositifs de protection pour éviter le contact avec tout produit nocif ou toxique :
 - Protection pour les mains
 - Protection pour le corps
 - Protection respiratoire
 - Protection des yeux
- Faire attention à ne pas aspirer de la vapeur ou des gouttes de la solution chimique : en cas de contact ou d'aspiration accidentelle consulter immédiatement votre médecin.
 - Ne pas manger et ne pas fumer pendant le traitement.
 - Utiliser le pulvérisateur dans des lieux bien aérés, pas ventilés, bien éclairés et sans zones d'ombre.
- Ne pas utiliser le pulvérisateur face au vent.
- Pendant l'utilisation rester à une distance de sécurité d'au moins six mètres de toute personne ou animal éventuel.
- Garder le pulvérisateur loin d'enfants, d'animaux domestiques et ne pas vaporiser près de cours d'eaux contenant des poissons.
- Ne pas manger de fruits ou de légumes traités si le temps prévu par le producteur de la préparation chimique ne s'est pas écoulé et, en tout cas, pas avant les avoir soigneusement lavés.
- Ne pas pressuriser le pulvérisateur avec des appareils en pression.
- Eviter le rejet dans l'environnement des produits chimiques non utilisés.

- Après l'utilisation du pulvérisateur se laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés.
- Ne pas laisser le pulvérisateur exposé aux intempéries.
- L'utilisateur est responsable du fait que la machine soit entretenue en conditions de fonctionnement optimales telles à permettre à celle-ci de marcher en totale sécurité. Les parties et les accessoires de la machine doivent être remplacés si, pour des conditions d'usure ou pour d'autres facteurs causés par le fonctionnement, ils ne donnent plus la garantie d'opérer correctement.

3.2. INTERDICTIONS

- Il est interdit d'utiliser pesticides
- Il est interdit de modifier toute partie de la machine.
- Il est interdit d'appliquer tout dispositif ou accessoire à la machine sans l'autorisation de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A
- Il est interdit d'utiliser des solvants, comme alcool, essence ou diluant, pour le nettoyage de la machine.

4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION

Le transport de la machine doit être effectué en adoptant toutes les précautions nécessaires afin de ne pas endommager la machine.

La machine doit être toujours transportée avec l'interrupteur général éteint. La machine doit être transportée vide ou, si non possible, il doit être fixé correctement pour éviter les déversements accidentels du produit.

La machine ne doit pas être superposée à d'autres matériaux ni d'autres matériaux doivent être superposés à la machine soit pendant le transport, soit pendant le stockage.

Pendant le transport ne pas faire subir des chocs à la machine.

On recommande de déplacer très soigneusement la machine afin d'éviter tout choc qui pourrait l'endommager.

5. MODALITE D'UTILISATION

5.1. PREPARATION DU PULVERISATEUR

- Dévisser l'écrou M de la poignée E et l'introduire sur la lance L
- Introduire la lance dans l'entrée de la poignée E
- Visser à fond l'écrou M sur la poignée E (fig. 1)
- Dévisser l'écrou N de la poignée E et l'introduire sur le tuyau G
- Enfiler complètement l'extrémité du tuyau G sur l'embout cannelé de la poignée E
- Visser jusqu'au fond l'écrou N sur la poignée E (fig. 1)
- Introduire l'écrou C sur le tuyau G
- Enfiler complètement l'extrémité du tuyau G sur l'embout cannelé du réservoir A
- Visser jusqu'au fond l'écrou C sur le réservoir A (fig. 2)
- Introduire la bandoulière F dans les fissures de la gaine H (fig. 3)
- Introduire l'extrémité de la bandoulière F dans les fissures du réservoir A comme visible dans la figure (fig. 4).
- Allumer le pulvérisateur avec l'interrupteur sur la tête du pulvérisateur
- Vérifier l'état de charge de la batterie à travers les led Q placés sur la tête du pulvérisateur.
- N°3 led allumées=batterie chargée au 100%
- N°2 led allumées = batterie chargée au 50%
- N°1 led allumée= batterie chargée au 20%
- N°0 led allumé = batterie à plat
- Si la batterie est à plat, procéder comme indiqué dans le chapitre 6.2

5.2. REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Préparer la solution dans un conteneur différent du réservoir du pulvérisateur.

Tirer la poignée de la soupape d'échappement pression (fig.5) pour s'assurer que le réservoir ne soit pas sous pression et que la soupape fonctionne normalement.

Dévissez la tête B et retirez-la du réservoir.

Verser la solution préparée au préalable en utilisant le filtre D jusqu'à un maximum de 7 litres.

Visser fermement la tête sur le réservoir.

ATTENTION : ne pas préparer la solution dans le réservoir mais le faire toujours dans un conteneur séparé et spécialement prévu.

Ne jamais verser la solution dans le réservoir du pulvérisateur sans l'utilisation du crible.

5.3. POSITIONNEMENT ET ACTIONNEMENT DU PULVERISATEUR

Mettre le pulvérisateur sur un plan horizontal à une hauteur correcte pour faciliter l'opération d'insertion des bras dans les bretelles, préalablement ajusté à travers les 2 boucles.

5.4. MISE EN MARCHÉ

- Allumer le pulvérisateur en utilisant l'interrupteur placé sur la tête du pulvérisateur (fig.8) pour démarrer le compresseur.
- Attendre que le compresseur s'arrête automatiquement lorsque la pression de service maximale est atteinte.
- Tenir la lance et la diriger vers la zone de pulvérisation
- Pour vaporiser, agir sur la poignée E
- Lorsque le levier de la poignée est relâché, la pulvérisation s'arrête.
- Lorsque la pression à l'intérieur du réservoir réduit, le compresseur démarre automatiquement, garantissant toujours la pression de pulvérisation correcte.
- À la fin des travaux, éteignez la pompe avec l'interrupteur sur la tête du pulvérisateur (fig. 8).

ATTENTION : ne faire jamais marcher le pulvérisateur si le réservoir est vide.

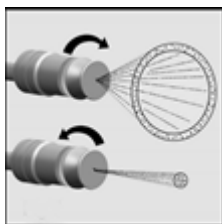
ATTENTION : Chargez rapidement lorsque la batterie est faible.

Charger complètement la batterie avant de stocker le pulvérisateur pendant une longue période.

5.5. REGULATION DE LA BUSE

Le pulvérisateur est fourni d'une buse à cône réglable.

En vissant ou en tournant la partie terminale de la buse on peut ajuster le diamètre de la rose jusqu'à obtenir le jet.



BUSE REGLABLE		
Pression (bar)	Litres / min. "ROSE"	Litres / min. "JET"
1	0,23	1,06
2	0,32	1,46

5.6. OPERATIONS A EFFECTUER A LA FIN DES ACTIVITES DE TRAVAIL

S'assurer que l'interrupteur de la tête du pulvérisateur (fig.8) soit en position OFF

En maintenant la pompe en position verticale, actionner la soupape de décharge pression (fig.5) et purger complètement le réservoir de la pression résiduelle.

Dévisser et retirer la tête.

Verser le liquide qui est resté dans un conteneur convenable et rincer soigneusement et abondamment, par de l'eau la partie interne du réservoir et du tube flexible en la faisant s'écouler par la lance.

Contrôler que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie.

Nettoyer la poignée avec un chiffon humide sans le plonger dans l'eau.

Ouvrir la poignée et contrôler périodiquement que le filtre soit intact et propre

Nettoyer le pulvérisateur de tout corps étranger, des débris ou d'autres objets qui pourraient l'endommager.

Porter des vêtements et des appareils de protection pendant ces activités.

ATTENTION : éviter le rejet dans l'environnement de l'eau utilisée pour le rinçage ou la solution restée ; on recommande de convoyer les liquides récupérés dans des décharges spécialement prévues, indiquées pour la dépuración et l'évacuation des eaux. Recharger la batterie, toujours après chaque emploi et lorsqu'il n'est pas utilisé. Eteindre l'interrupteur général toujours après chaque emploi.

Remettre le pulvérisateur à sa place dans un lieu qui n'est pas accessible aux enfants, abrité du soleil et de la gelée, avec batterie complètement chargée.

5.7. CHANGEMENT DE LIQUIDE DANS LE RESERVOIR



Dans le cas où il est nécessaire de changer le liquide contenu dans le réservoir, effectuez les opérations décrites au point 5.6, puis les opérations mentionnées au point 5.2.

6. ENTRETIEN

6.1. GENERALITES

Un emploi correct de la machine et un entretien régulier sont indispensables pour garder la machine toujours dans les conditions de fonctionnement, d'efficacité et de sécurité les meilleures.

N'utiliser que des pièces détachées originales.

6.2. RECHARGEMENT DE LA BATTERIE

Le pulvérisateur est alimenté par une batterie rechargeable avec le câble USB à connecter à la prise USB qui se trouve sur la tête du pulvérisateur.

La prise Micro USB est protégée par une spéciale couverture.

ATTENTION : pendant les opérations de recharge adopter des procédures de travail sûres et observer les normes concernant la sécurité.

Pour recharger la batterie effectuer les opérations suivantes :

- Eteindre l'interrupteur général.
- Ouvrir la couverture de la prise Micro USB.
- Connecter le câble USB d'alimentation à la prise Micro USB placé sur la tête du pulvérisateur.
- Lorsque la charge commence, les led clignotent séquentiellement. Quand les 3 led sont tous allumés, la charge est complète.
- Pour recharger complètement la batterie, 4,5-5 heures sont nécessaires.
- Lorsque la charge est terminée, repositionner la couverture sur la prise Micro USB.
- Pendant les périodes de longue inactivité, vérifier que l'interrupteur général A soit éteint.

La vie de la batterie dépend largement des règles fondamentales suivantes :

- Ne pas la mettre en court circuit.
- La recharger prestement avec l'interrupteur général éteint et en respectant les temps nécessaires.
- Ne pas actionner le pulvérisateur pendant les phases de charge.
- Mettre toujours le pulvérisateur à sa place avec l'interrupteur général éteint.
- Recharger et conserver le pulvérisateur à des températures comprises entre les 5 et les 40° C.
- En cas de stockage ou d'inutilisation prolongée, **recharger la batterie tous les quatre mois**.

7. ANOMALIES - CAUSES – REMEDES

ANOMALIES		CAUSES POSSIBLES	REMEDES
En actionnant l'interrupteur du pulvérisateur, l'eau ne sort pas.	Le moteur ne marche pas	Batterie à plat	Recharger
		Pulvérisateur bloquée	Contacteur le service technique
		Câble électrique interrompu	Contacteur le service technique
		Moteur électrique en panne	Contacteur le service technique
	Le moteur marche	Buse obstruée	Nettoyer
		Pulvérisateur défectueuse	Contacteur le service technique
En actionnant l'interrupteur du pulvérisateur, seulement une petite quantité d'eau sort		Pulvérisateur défectueuse	Contacteur le service technique
		Buse sale	Nettoyer
L'autonomie de la batterie n'est pas comme prévu	L'autonomie a diminué	Temps de charge insuffisant	Recharger la batterie
	Pas d'autonomie	Câble interrompu	Contacteur le service technique

8. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET L'ELIMINATION DE LA MACHINE

Lorsqu'on décide de mettre le pulvérisateur hors de service et de la désassembler, il faut opérer conformément aux normes en vigueur, en s'adressant si nécessaire à des sociétés spécialisées dans le désassemblage des matériaux et des débris.

Les matériaux dont le pulvérisateur est composée n'ont pas une nature dangereuse et il se composent essentiellement de:

- matériel plastique et synthétique;
- Métaux ferreux (acier) et non-ferreux (aluminium – laiton – cuivre);
- Batterie aux ions lithium



9. MANUEL DES PIÈCES DE RECHANGE

	Reference	Description	Pièces par emballage
A	19KPR010	RÉSERVOIR COMPLET	1
B	19PRE010	TETE ELECTRIQUE	1
C	PL01D01	PIVOTANT 1/2 "	1
D	3350/13	TAMIS EN PLASTIQUE DIAM.69	1
E	163R	POIGNEE CLICK	1
F	3350/8A	SAC BANDOULIÈRE NOIR 25X1200	1
G	PVC120	TUBE PVC 8x13x1200	1
H	92/4GU25	GAINE 130x50 CM POUR ÉPAULE	1
L	927R1	BARREL ALL.CM.40 CURVE	1
P	19KPR030	ENSEMBLE SOUPAPE	1
S	WCAB11	CABLE USB MICRO USB	1
R	WCB11A	CHARGEUR 100-240VAC 5VDC 1A USB	1
B1	19PRE011	SEMI-TÊTE GAUCHE	1
B2	19PRE012	SEMI TETE DROITE	1
B3	19PRE013	BASE DE LA TÊTE	1
B4	19PRE014	PULVERISATEUR ÉLECTRIQUE	1
B5	19PRE015	CARTE ÉLECTRONIQUE AVEC 2 PILES AU LITHIUM	1
B6	19PRE016	INTERRUPTEUR DE PRESSION 1,5 - 2 BAR	1
B7	19PRE017	COUVERCLE DE PRISE MICRO USB	1
B8	19PRE018	PRISE MICRO USB COMPLÈTE AVEC CÂBLAGE	1
B9	19PRE019	COMMUTATEUR COMPLET AVEC CÂBLAGE	1

10. GARANTIE

La garantie couvre 12 mois pour un usage professionnel. La garantie couvre les pièces mécaniques, y compris la batterie, le chargeur, le moteur et le mécanisme de transmission. La garantie perd de sa validité dans les cas suivants :

- Utilisation anormale de le produit ou non selon l'utilisation prévue.
- L'entretien n'a pas été effectué correctement ou comme décrit dans manuel.
- Modifications de le produit ou utilisation de pièces non originales.
- Des bris ou des dommages accidentels, notamment causés par une erreur d'utilisation.
- Dommages causés par des réparations ou des manipulations effectuées par du personnel non autorisé.
- Dommages causés par des événements ou des causes naturelles.
- Manque de charge et d'entretien de la batterie et des autres éléments.
- Composants soumis à l'usure lors d'une utilisation normale

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat. Pour plus d'informations, vous pouvez écrire à

info@volpioriginale.it

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>





Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

11. DECLARATION CE DE CONFORMITE Traduction du texte original

F	La société Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DECLARE QUE LE MACHINE <table border="1"><tr><td>Dénomination :</td><td>PULVÉRISATEUR ELECTRIQUE</td></tr><tr><td>Type:</td><td>V-BLACK PROTON</td></tr><tr><td>Modèle :</td><td>19SME</td></tr></table> EST CONFORME À LA LÉGISLATION D'HARMONISATION DE L'UNION : DIRECTIVE 2006/42/CE Directive "Machines" DIRECTIVE 2014/30/UE Compatibilité Électromagnétique Référence aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou référence à d'autres spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée : UNI EN ISO 12100:2010 – EN55014-1:2017 - EN55014-2:2015 Personne autorisée à compiler la documentation technique : <table border="1"><tr><td>Nom :</td><td>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</td></tr><tr><td>Résidence :</td><td>Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia</td></tr></table> Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. Casalromano, 30 Avril 2020 Le représentant légal Eligio Volpi	Dénomination :	PULVÉRISATEUR ELECTRIQUE	Type:	V-BLACK PROTON	Modèle :	19SME	Nom :	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	Résidence :	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia
Dénomination :	PULVÉRISATEUR ELECTRIQUE										
Type:	V-BLACK PROTON										
Modèle :	19SME										
Nom :	Davide e Luigi Volpi S.p.A.										
Résidence :	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia										



DEUTSCH

Übersetzung der Originalanleitung

INDEX

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS	33
2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE	33
3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN	34
4. TRANSPORT UND HANDHABUNG	35
5. VERWENDUNGSWEISE	35
6. WARTUNG	37
7. STÖRUNGEN – URSACHEN – ABHILFE	37
8. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG	38
9. ERSATZTEILHANDBUCH	38
10. GARANTIE	38
11. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ÜBERSETZUNG DES ORIGINALEXTES.....	39

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl. Unsere elektrischen Rückenspritzen zeichnen sich durch die hohe Qualität der Komponenten aus und werden für ihre lange Lebensdauer geschätzt; sie sind für den Einsatz unter allen klimatischen Bedingungen ausgelegt und garantieren maximale Effizienz bei geringstem Energieverbrauch. Wie alle unsere Produkte wurde auch diese Rückenspritze genauen und strengen Tests unterzogen; bei bestimmungsgemäßem Gebrauch wird sie Sie viele Jahre lang zufriedenstellen und ein umfangreicher Ersatzteilservice ermöglicht es Ihnen, Reparaturen mit Originalteilen über einen langen Zeitraum durchzuführen.

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS

1.1. VORBEMERKUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, bedienen, warten oder sonstige Arbeiten an ihr durchführen.

Durch eine korrekte Verwendung der Maschine und eine effektive und rationelle Wartung können die optimalen Betriebsbedingungen sowie die Effizienz und Sicherheit der Maschine aufrechterhalten werden.

Dieses Handbuch wurde gemäß den Anweisungen in ANHANG I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt und ist integraler und wesentlicher Bestandteil der Maschine.

Dieses Handbuch muss in der Nähe der Maschine an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, der für eine sofortige Einsichtnahme zugänglich ist, und die Maschine während ihres gesamten Lebenszyklus von der ersten Prüfung bis zur endgültigen Demontage begleiten.

1.2. ZIELE UND GRENZEN DES HANDBUCHS

Diese Bedienungsanleitung hat folgende Zwecke:

- Beschreibung des Betriebs und der Einsatzbedingungen der Maschine.
- Erläuterung der wichtigsten technischen Merkmale der Maschine.
- Bereitstellung von Anweisungen für den Gebrauch der Maschine.
- Hervorhebung potentieller Risiken und/oder möglicher Gefahrensituationen.
- Bereitstellung von Anweisungen für Wartungs- und Reparaturarbeiten.
- Das Verständnis für alle betrieblichen Probleme und deren Lösung zu ermöglichen.

Bei der Benutzung der Maschine müssen abgesehen von der Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen alle geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

2.1. TECHNISCHE MERKMALE

Die Rückenspritze „V_BLACK SMART“ darf ausschließlich mit von den Zulassungsbehörden für Pflanzenschutzmittel genehmigten Produkten verwendet werden, und die versprühten flüssigen Lösungen dürfen keine Temperaturen über 40 °C aufweisen.

ACHTUNG: Nicht mit Pestiziden verwenden.

Kompressor	Membran
Wiederaufladbarer Lithium-Akku	3,7V DC 2,6 Ah
Einstellbare Kegeldüse	JA
Betriebsdruck	0 ÷ 2 bar
Flussmenge	Bis zu 1,4 Liter/Minute
Pro Akkuladung versprühbare Menge in Liter	Bis zu 45
Tankinhalt	7 Liter
Leergewicht	1,90 kg
Gewicht mit vollem Tank	8,90 Kg
Gewicht komplett mit Verpackung	2,35 kg
Pumpenfilter	JA
Buchse für Batterieladegerät	Micro-USB
USB Ladegerät	100-240VAC 5VDC 1A

2.2. ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Die für der Betrieb der Maschine vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen sind: Temperatur: 5 ÷ 40 °C, Luftfeuchtigkeit: 0 ÷ 70 % (nicht kondensierend).

Die Maschine muss auch in einer Umgebung gelagert werden, die vor Witterungseinflüssen, Sonne, Frost, Staub und Trockenheit geschützt ist.

ACHTUNG: DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN UMGEBUNG GEEIGNET.

2.3. LÄRM UND VIBRATIONEN

Die beim Betrieb der Maschine entstehenden Vibrationen und Geräusche liegen weitgehend im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften und können dem Bediener keinen Schaden zufügen (Flächenschalldruckpegel < 70 dBa; mechanische Vibrationen < 2,5 m/s²).

3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

3.1. SICHERHEITSHINWEISE UND ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

Trotz der getroffenen Maßnahmen kann die Maschine im Arbeitsbereich zu Gefahrensituationen und potenziellen Risiken führen.

Das Vorhandensein solcher gefährlicher Situationen und Risiken ist sorgfältig zu analysieren, um sichere Arbeitspraktiken, angemessene Verhaltensstandards und die Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstung festzulegen.

- BEIM BETRIEB DER RÜCKENSPRITZE MUSS DER BEDIENER SICHERE ARBEITSVERFAHREN EINHALTEN UND DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEACHTEN.
- Verwenden Sie keine Produkte mit unbekannten toxikologischen Eigenschaften, sondern nur vom Gesundheitsministerium zugelassene Produkte, wobei alle auf der Verpackung des zu verwendenden Produkts aufgeführten spezifischen Indikationen und Gebrauchsanweisungen genauestens beachtet werden müssen.
- Kinder, Jugendliche und Schwangere dürfen die Rückenspritze auf keinen Fall benutzen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihren körperlichen und geistigen Zustand beeinträchtigen können.
- Versprühen Sie keine Lösungsmittel, Säuren oder brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie immer Schutzkleidung und -ausrüstung, um den Kontakt mit schädlichen oder giftigen Produkten zu vermeiden:
 - Handschutz.
 - Körperschutz.
 - Atemschutz.
 - Augenschutz.
- Achten Sie darauf, keine Dämpfe oder Tröpfchen der chemischen Lösung einzuatmen: Im Falle eines versehentlichen Kontakts oder eines Einatmens konsultieren Sie sofort Ihren Arzt.
- Während der Behandlung nicht essen oder rauchen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze in gut belüfteten, gut beleuchteten Räumen und Bereichen ohne Wind und Schattenzonen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht gegen den Wind.
- Halten Sie während der Verwendung einen Sicherheitsabstand von mindestens sechs Metern zu Personen oder Tieren ein.
- Halten Sie die Rückenspritze von Kindern und Haustieren fern und sprühen Sie nicht in der Nähe von Wasser mit Fischen.

- Behandeltes Obst und Gemüse darf erst nach Ablauf der vom Hersteller des chemischen Präparats angegebenen Zeit und auf jeden Fall erst nach gründlichem Waschen verzehrt werden.
- Setzen Sie die Rückenspritze nicht mit Druckgeräten unter Druck.
- Entsorgen Sie nicht verwendete Chemikalien nicht in der Umwelt.
- Nach Gebrauch der Rückenspritze Hände, Gesicht und Kleidung gründlich waschen.
- Lassen Sie die Rückenspritze nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt.
- Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass die Maschine in einem optimalen Betriebszustand gehalten wird und sicher arbeitet. Teile und Zubehör der Maschine sind auszutauschen, wenn die einwandfreie Funktion aufgrund von Verschleiß oder anderen betriebsbedingten Faktoren nicht mehr gewährleistet ist.

3.2. VERBOTE

- Die Verwendung von Pestiziden ist verboten
- Es ist verboten, Teile der Maschine zu verändern.
- Es ist verboten, Geräte oder Zubehör ohne Genehmigung von DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A. an der Maschine anzubringen.
- Es ist verboten, Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Maschine zu verwenden.

4. TRANSPORT UND HANDHABUNG

Beim Transport der Maschine müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um eine Beschädigung zu vermeiden. Die Maschine muss immer bei ausgeschaltetem Hauptschalter transportiert werden.

Die Maschine muss leer transportiert werden oder, wenn dies nicht möglich ist, ordnungsgemäß gesichert sein, um ein versehentliches Verschütten des Produkts zu verhindern.

Die Maschine darf weder auf andere Materialien gelegt werden noch dürfen andere Materialien während des Transports und der Lagerung auf die Maschine gelegt werden.

Achten Sie darauf, dass die Maschine während des Transports keine Stöße erleidet.

Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Maschine Stöße sorgfältig zu vermeiden, die sie beschädigen könnten.

5. VERWENDUNGSWEISE

5.1. VORBEREITUNG DER RÜCKENSPRITZE

- Schrauben Sie das Rad M vom Griff E ab und setzen Sie es auf die Lanze L
- Legen Sie die Lanze in den Mund des Griffs E
- Schrauben Sie das Rad M vollständig am Griff E fest (Abb. 1)
- Drehen Sie den Wirbel N vom Griff E ab und setzen Sie ihn in das Rohr G ein
- Einsatz vollständig das Ende des Rohres G auf dem Schlauchverbinder des Griffs E
- Schrauben Sie das Rad N vollständig am Griff E fest (Abb. 1)
- Setzen Sie das Rad C in das Rohr G ein
- Einsatz vollständig das Ende des Rohres G auf dem Schlauchverbinder des Tanks A –
- Schrauben Sie das Rad C vollständig auf den Tank A. (Abb. 2)
- Einfügen der Schultergurt F in die Schlitz der Hülse H (Abb. 3)
- Führen Sie das Ende des Schultergurts F, wie in der Abbildung gezeigt, in die Schlitz des Tanks A ein (Abb. 4)
- Schalten Sie das Spritzgerät mit dem Schalter am Pumpenkopf ein (Abb. 8).
- Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterie mit den LEDs Q am Pumpenkopf (Abb. 8).
- 3 LED eingeschaltet = Batterie zu 100% geladen
- 2 LED eingeschaltet = Batterie zu 50 % geladen
- 1 LED eingeschaltet = Batterie zu 20% geladen
- 0 LED eingeschaltet = Batterie leer
- Wenn der Akku leer ist, gehen Sie wie in Kapitel 6.2 beschrieben vor
- Schalten Sie das Spritzgerät aus

5.2. FÜLLEN DES TANKS

Mischen Sie die Lösung in einem anderen Behälter als dem Tank der Maschine an.

Ziehen Sie den Knopf des Überdruckventils (Abb.5) um sicherzustellen, dass der Tank nicht unter Druck steht und das Ventil ordnungsgemäß funktioniert.

Schrauben Sie den Kopf B ab und entfernen Sie ihn aus dem Tank.

Gießen Sie die zuvor vorbereitete Lösung mit Filter D auf maximal 7 Liter.

Schrauben Sie den Kopf fest auf den Tank.

ACHTUNG: Die Lösung nicht im Tank, sondern immer in einem separaten Behälter anmischen.

Die Lösung niemals ohne Verwendung eines Filters in den Tank der Rückenspritze gießen.

5.3. POSITIONIERUNG DER RÜCKENSPRITZE

Stellen Sie die Rückenspritze auf einer horizontalen Ebene in der richtigen Höhe auf, um das Einführen des Arms in den zuvor eingestellten Schultergurt mit 2 Schnallen zu erleichtern.

5.4. INBETRIEBNAHME DER RÜCKENSPRITZE

- Accendere la pompa tramite l'interruttore posto sulla testa della pompa (fig. 8) per avviare il compressore.
- Attendere lo spegnimento automatico del compressore al raggiungimento della pressione massima di esercizio.
- Impugnare la lancia e dirigerla verso la zona da irrorare.
- Per spruzzare, agire sull'impugnatura E.
- Al rilascio della leva dell'impugnatura, l'irrorazione si arresta.
- Alla diminuzione della pressione interna al serbatoio, il compressore si avvierà automaticamente garantendo sempre la corretta pressione di irrorazione.
- Al termine del lavoro spegnere la pompa tramite l'interruttore posto sulla testa della pompa (fig. 8).

ATTENZIONE: non fare mai funzionare la pompa con il serbatoio vuoto.

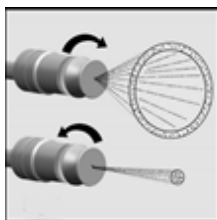
ATTENZIONE: Ricaricare la batteria quando è scarica.

Ricaricare completamente la batteria prima di riporre la pompa per un lungo periodo.

5.5. DÜSENEINSTELLUNG

Diese Rückenspritze ist mit einer einstellbaren Kegeldüse ausgestattet.

Durch Ein- und Ausschrauben des Düsenendstücks kann der Durchmesser des Sprühstrahls eingestellt werden.



EINSTELLBARE DÜSE		
Druck (bar)	Liter / min. ROSE	Liter / min. STRAHL
1	0,23	1,06
2	0,32	1,46

OPERATIONEN, DIE AM ENDE DER ARBEITSAKTIVITÄTEN DURCHGEFÜHRT WERDEN

Stellen Sie sicher, dass der Schalter am Pumpenkopf (Abb. 8) auf OFF steht.

Halten Sie die Pumpe in vertikaler Position, aktivieren Sie das Überdruckventil (Abb. 5) und entleeren Sie den Tank vollständig mit Restdruck.

Schrauben Sie den Kopf ab und entfernen Sie ihn vom Tank.

Gießen Sie die verbleibende Flüssigkeit in einen geeigneten Behälter und spülen Sie das Innere des Tanks und den flexiblen Schlauch gründlich mit sauberem kaltem Wasser ab, damit er durch die Lanze fließt.

Überprüfen Sie, ob das zum Spülen verwendete Wasser vollständig abgeflossen ist.

Reinigen Sie den Griff mit einem feuchten Tuch, ohne ihn in Wasser zu tauchen.

Öffnen Sie den Griff und überprüfen Sie regelmäßig, ob der Filter intakt und sauber ist

Reinigen Sie die Pumpe von Materialien wie Schmutz oder anderen Gegenständen, die sie beschädigen könnten.

Tragen Sie bei diesen Aktivitäten Schutzkleidung und -ausrüstung.

ACHTUNG: Entsorgen Sie das zum Spülen verwendete Wasser und die Restlösung nicht in der Umwelt; es wird empfohlen, die aufgefangenen Flüssigkeiten in spezielle Abflüsse zu leiten, die für die Reinigung und Entsorgung von Wasser geeignet sind.



Schalten Sie nach jedem Gebrauch immer den Hauptschalter aus.

Lagern Sie die Rückenspritze an einem für Kinder unzugänglichen Ort, geschützt vor Sonne und Frost, mit voll aufgeladenem Akku.

5.6. WECHSEL DER FLÜSSIGKEIT IM TANK

Wenn es erforderlich ist, die im Tank enthaltene Flüssigkeit zu wechseln, führen Sie die Vorgänge in Punkt 5.6 und dann die Vorgänge in Punkt 5.2 durch.

6. WARTUNG

6.1. VORBEMERKUNG

Ein korrekter Gebrauch der Maschine und eine regelmäßige Wartung sind unerlässlich, um die Maschine immer in den besten Bedingungen für Betrieb, Effizienz und Sicherheit zu halten.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

6.2. LADEN DES AKKUS

Die Rückenspritze wird von einem luftdichten Akku angetrieben, der mit dem USB-Kabel das an die Micro-USB-Buchse am Pumpenkopf angeschlossen werden soll. (Abb. 9).

Die Micro-USB-Buchse ist durch eine spezielle Abdeckung geschützt.

ACHTUNG: Verwenden Sie beim Laden sichere Arbeitsverfahren und beachten Sie die Sicherheitsvorschriften.

Zum Aufladen des Akkus gehen Sie wie folgt vor:

- Den Hauptschalter ausschalten.
- Öffnen Sie die Abdeckung der Micro-USB-Buchse
- Schließen Sie das USB-Kabel S des Netzteils R an die Micro-USB-Buchse am Pumpenkopf an.
- Wenn der Ladevorgang beginnt, blinken die LEDs nacheinander. Wenn alle 3 LEDs leuchten, ist der Ladevorgang abgeschlossen.
- Es dauert ca. 3-4 Stunden, bis der Akku vollständig aufgeladen ist.
- Nach dem Laden, die Abdeckung wieder am Micro-USB-Sockel anbringen.
- Überprüfen Sie bei längerer Inaktivität, ob der Hauptschalter ausgeschaltet ist.

Die Lebensdauer des Akkus hängt zu einem großen Teil von einigen Grundregeln ab:

- Nicht kurzschließen.
- Keine Tiefentladung: Verwenden Sie das Gerät, bis der Akku fast leer ist, und laden Sie ihn sofort danach auf.
- Laden Sie in sofort mit ausgeschaltetem Hauptschalter und unter Beachtung der erforderlichen Ladezeiten auf.
- Die Rückenspritze während dem Aufladen nicht betätigen.
- Lagern Sie die Rückenspritze immer mit ausgeschaltetem Hauptschalter.
- Die Temperaturen für das Aufladen und Lagern der Rückenspritze sollten zwischen 5 und 40 °C liegen.
- Bei längerer Lagerung oder Inaktivität **laden Sie den Akku alle vier Monate auf.**

7. STÖRUNGEN – URSACHEN – ABHILFE

STÖRUNGEN		WAHRSCHEINLICHE URSACHEN	ABHILFE
Beim Einschalten des Schalters der Rückenspritze, tritt kein Wasser aus.	Der Motor läuft nicht	Batterie leer	Aufladen
		Rückenspritze blockiert	Servicezentrum kontaktieren
		Schadhaftes Stromkabel	Servicezentrum kontaktieren
		Elektromotor defekt	Servicezentrum kontaktieren
	Der Motor läuft	Düse verstopft	Reinigen
		Pumpe defekt	Servicezentrum kontaktieren
Beim Einschalten des Schalters der Rückenspritze, tritt wenig Wasser aus		Pumpe defekt	Servicezentrum kontaktieren
		Düse verschmutzt	Reinigen
Die Akkulaufzeit ist nicht wie erwartet	Die Akkulaufzeit hat sich verkürzt	Unzureichende Ladezeit	Akku aufladen
	Keine Akkulaufzeit	Schadhaftes Kabel	Servicezentrum kontaktieren



8. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG

Wenn die Rückenspritze stillgelegt oder demontiert werden soll, gehen Sie gemäß den geltenden Vorschriften vor und wenden Sie sich gegebenenfalls an Unternehmen, die auf die Entsorgung von Altmaterialien und Abfallprodukten spezialisiert sind.

Die Materialien, aus denen die Pumpe besteht, sind nicht gefährlich und bestehen im Wesentlichen aus:

- Kunststoff und synthetisches Material.
- Eisenmetalle (Stahl) und Nichteisenmetalle (Aluminium - Messing - Kupfer).
- Akku.

9. ERSATZTEILHANDBUCH

Ref.	Code	Beschreibung	Stk. Pro Packung
A	19KPR010	TANK V-BLACK KOMPRESS	1
B	19PRE010	ELEKTRISCHER KOPF V-BLACK PROTON	1
C	PL01D01	RAD 1/2" D13,0 NY SCHWARZ	1
D	3350/13	KUNSTSTOFFSIEB DIAM.69	1
E	163R	GRIFF CLICK D.8	1
F	3350/8A	SCHWARZER SCHULTERGURT 25X1200	1
G	PVC120	SCHLAUCH RET PVC 8x13x1200 SCHWARZ-SCHWARZ	1
H	92/4GU25	HÜLLE 130x50 CM FÜR SCHULTERGURT 25 GARDEN FLORA	1
L	927R1	ALUMINIUMSTANGE CM.40	1
P	19KPR030	VENTIL V-BLACK KOMPRESS SCHWARZ	1
S	WCAB11	KABEL USB-MICRO USB SCHWARZ	1
R	WCBLI1A	AKKULADEGERÄT 100-240VAC 5VDC 1A USB	1
B1	19PRE011	LINKS HALBKOPF V-BLACK PROTON	1
B2	19PRE012	RECHTS HALBKOPF V-BLACK PROTON	1
B3	19PRE013	SCHAFT V-BLACK PROTON	1
B4	19PRE014	DIAPHRAGM ELEKTRISCHE PUMPE	1
B5	19PRE015	ELEKTRONIKPLATTE MIT 2 LITHIUMBATTERIEN V- BLACK PROTON	1
B6	19PRE016	DRUCKSCHALTER 1,5 - 2 BAR V-BLACK PROTON	1
B7	19PRE017	MICRO USB-STECKDOSENABDECKUNG V-BLACK PROTON	1
B8	19PRE018	MICRO USB-Buchse KOMPLETT MIT KABEL V-BLACK PROTON	1
B9	19PRE019	SCHALTER KOMPLETT MIT KABEL V-BLACK PROTON	1
B10	19PRE020	SCHALTERABDECKUNG V-BLACK PROTON	1
B11	19PREK2	SCHLÄUCHE UND KLEMMEN KIT V-BLACK PROTON	1
B12	19PREK3	SCHRAUBENSATZ V-BLACK PROTON	1

10. GARANTIE

Die Garantie beträgt 24 Monate für private Benutzer und 12 Monate für professionelle Benutzer. Die Garantie gilt für mechanische Teile, einschließlich Batterie, Ladegerät, Motor und Antriebsmechanismen. Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Abnormale Verwendung des Produkts
- Die Wartung erfolgt nicht in der im Benutzerhandbuch angegebenen Weise
- Änderungen am Produkt
- Schäden am Produkt, auch wenn diese versehentlich verursacht wurden
- Schäden durch Reparaturen durch nicht qualifiziertes Personal
- Naturereignisse
- Laden Sie den Akku nicht mit der erforderlichen Frequenz auf
- Komponenten, die während des normalen Gebrauchs einem Verschleiß unterliegen, sind von der Garantie ausgeschlossen

Die Garantie gilt nur für Produkte, die innerhalb von 30 Tagen nach dem Kaufdatum über die Website registriert wurden. Für weitere Informationen können Sie schreiben an

info@volpioriginale.it



Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

Aktivieren Sie die Garantie Ihres neuen Produkts über unsere Website:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



Der Käufer muss auch eine Kopie des Verkaufsbelegs (Quittung, Rechnung) und der Garantierregistrierung aufbewahren: Eine Kopie dieser Dokumente muss zusammen mit der zu reparierenden Maschine an den Händler oder autorisierten Reparaturbetrieb geliefert werden. In Ermangelung dieser Dokumente gilt die Maschine in jedem Fall als nicht garantiert.

11. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Übersetzung des Originaltextes

DE	Die Firma Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIEN ERKLÄRT, DASS DIE MASCHINE <table border="1"><tr><td>Bezeichnung:</td><td>ELEKTRISCHE SPRITZPUMPE</td></tr><tr><td>Typ:</td><td>V-BLACK PROTON</td></tr><tr><td>Modell:</td><td>19PRE</td></tr></table> DEN EINSCHLÄGIGEN EU-RECHTSVORSCHRIFTEN ZUR HARMONISIERUNG ENTSPRICHT: RICHTLINIE 2006/42/EG Maschinenrichtlinie RICHTLINIE 2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit Bezugnahme auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Bezugnahme auf sonstige technische Spezifikationen, zu denen Konformität erklärt wird: UNI EN ISO 12100:2010 – EN55014-1:2017 EN55014-2:2015 Zur Erstellung der technischen Unterlagen befugte Person: <table border="1"><tr><td>Name:</td><td>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</td></tr><tr><td>Wohnsitz:</td><td>Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italien</td></tr></table> Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. Casalromano, 30. April 2020 Der gesetzliche Vertreter Eligio Volpi	Bezeichnung:	ELEKTRISCHE SPRITZPUMPE	Typ:	V-BLACK PROTON	Modell:	19PRE	Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	Wohnsitz:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italien
Bezeichnung:	ELEKTRISCHE SPRITZPUMPE										
Typ:	V-BLACK PROTON										
Modell:	19PRE										
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.										
Wohnsitz:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italien										



Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =



Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) Italy

www.volpioriginale.it - info@volpioriginale.it